

新潟市生活指南 2012

生活指南

A GUIDE TO LIVING IN NIIGATA CITY

新潟市

2012



区役所等引导、咨询窗口



紧急



法律手续



医疗、健康、养老金



育儿、教育



税金



生活



余暇、文化



交通



WELCOME TO NIIGATA CITY

新潟市生活指南 2012

A GUIDE TO LIVING IN NIIGATA CITY

新潟市 暮らしのガイド

新潟市政府

<http://www.city.niigata.lg.jp/>

CONTENTS ● 目 录

区役所等引导、咨询窗口

区役所・出張所・連絡所・行政服务台	2
咨询窗口一览	8

紧急

紧急电话的拨打方法	10
节假日及夜间急诊	12
意外灾害的防备	14

法律手续

在日居留手续	18
外国人登记	20
出生、结婚、死亡	24
印鑑登録	26

医疗、健康、养老金

国民健康保険・后期高齢者医疗保険	28
护理保険	32
康管理和疾病的预防	34
生病时	36
新潟市民病院	38
国民养老金	40

育儿、教育

产前	42
孩子的健康诊断・预防接种	44
医疗费补助・各种津贴	46
保育园、幼儿园	48
临时保育服务	50
学校(义务教育)	52
儿童问题商谈所	54

税金

市税种类	56
市税纳付	58

生活

宅租借	60
自来水	62
燃气・用电・电话	64
垃圾、废物再利用	66
新潟市乱丢乱扔・路上吸烟防止条例	68
犬・猫(宠物)	72
邮寄・快递	74
新潟国际友好会馆	76
公益财团法人 新潟市国际交流协会	78
日语教室	84

余暇、文化

北区	86
东区	88
中央区	90
江南区	94
秋叶区	96
南区	98
西区	100
西蒲区	102

交通

电车	104
公交车	106
航空线	110
航海线	112
出租车	114
汽车驾驶	115
新潟市概况	116

区役所等案内・相談窓口

区役所・出張所・連絡所・行政サービスコーナー	2
相談窓口一覧	8

紧急

紧急電話のかけ方	11
休日・夜間の急病	13
もしもの災害に備えて	15

法的手続き

在留に関する手続き	19
外国人登録	21
出産・結婚・死亡	25
印鑑登録	27

医療・健康・年金

国民健康保険・后期高齢者医療保険	29
介護保険	33
日常の健康管理、病気の予防	35
病気になったとき	37
新潟市民病院	39
国民年金	41

子育て・教育

赤ちゃんが生まれるまで	43
子どもの健診・予防接種	45
医療費の助成・各種手当	47
保育園・幼稚園	49
一時的な保育サービス	51
学校(義務教育)	53
児童相談所	55

税金

市税の種類	57
市税の納付	59

暮らし

住まい	61
水道	63
ガス・電気・電話	65
ごみ・リサイクル	67
新潟市ばい捨て・路上喫煙防止条例	69
犬・ねこについて	73
郵便・宅配	75
新潟国際友好会馆	77
公益財団法人 新潟市国際交流協会	79
日本語教室	84

余暇・文化

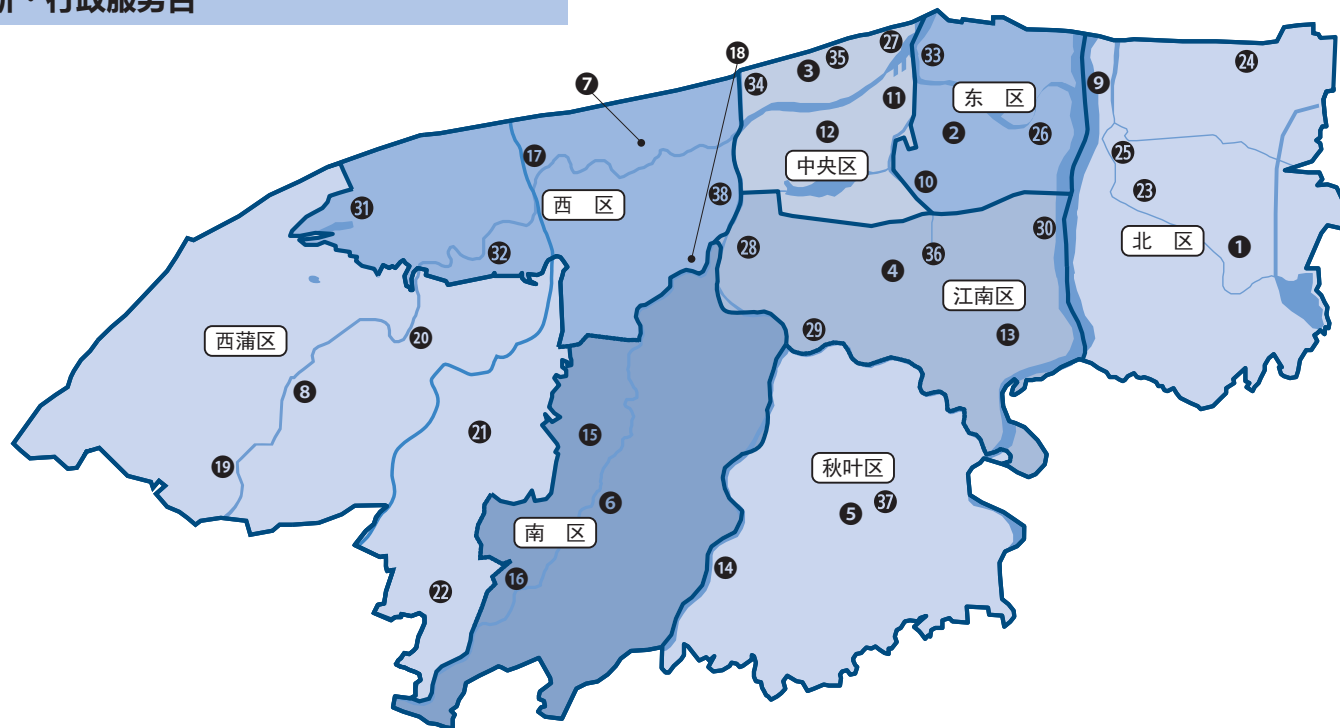
北区	86
东区	88
中央区	90
江南区	94
秋葉区	96
南区	98
西区	100
西蒲区	102

交通

JR	104
バス	106
航空路	110
航路	112
タクシー	114
自動車	115
新潟市概要	116

区役所等引导、咨询窗口
区役所等案内・相談窓口

区役所・出張所・连络所・行政服务台



区役所	① 北区役所
	② 东区役所
	③ 中央区役所
	④ 江南区役所
	⑤ 秋叶区役所
	⑥ 南区役所
	⑦ 西区役所
	⑧ 西蒲区役所

出張所	⑨ 北出張所
	⑩ 石山出張所
	⑪ 东出張所
	⑫ 南出張所
	⑬ 横越出張所
	⑭ 小须戸出張所
	⑮ 味方出張所
	⑯ 月漣出張所

出張所	⑰ 西出張所
	⑱ 岩室出張所
	⑲ 西川出張所
	⑳ 瀧东出張所
	㉑ 中之口出張所
	㉒ 早通连络所
连络所	㉓ 南滨连络所

连络所	㉔ 油川连络所
	㉕ 大形连络所
	㉖ 入舟连络所
	㉗ 曾野木连络所
	㉘ 两川连络所
	㉙ 大江山连络所
	㉚ 赤塚连络所
	㉛ 中野小屋连络所

行政服务台	㉜ 山下行政服务台
	㉝ 关屋行政服务台
	㉞ 古町行政服务台
	㉟ 龟田行政服务台
	㊱ 新津行政服务台
	㊲ 黑埼行政服务台



区役所等案内・相談窓口



区役所等引导、咨询窗口

北区役所 〒950-3393 北区葛塚3197 ☎025-387-1000
 北区役所 〒950-3393 北区葛塚3197 ☎025-387-1000

地域課 (Chiiki-ka)	地域课	025-387-1155
区民生活課 (Kumin-seikatsu-ka)	区民生活课	025-387-1255
健康福祉課 (Kenko-fukushi-ka)	健康福利课	025-387-1305
税務課 (Zeimu-ka)	税务课※	025-387-1205
産業振興課 (Sangyo-sinko-ka)	产业振兴课	025-387-1356
建設課 (Kensetsu-ka)	建设课	025-387-1405
下水道課 (Gesuido-ka)	下水道课	025-387-1806
総務課 (Somu-ka)	总务课	025-387-1105

到达方法
 <乘电车>
 ・丰荣站下车，步行约6分钟
 <乘公交车>
 ・乘万代商业城公交车中心～丰荣站前线，「北区役所前」下车即是

中央区役所 〒951-8550 中央区学校町通1-602-1 ☎025-223-1000
 中央区役所 〒951-8550 中央区学校町通1-602-1 ☎025-223-1000

地域課 (Chiiki-ka)	地域课	025-223-7023
区民生活課 (Kumin-seikatsu-ka)	区民生活课	025-223-7106
健康福祉課 (Kenko-fukushi-ka)	健康福利课	025-223-7207
保護課 (Hogo-ka)	保护课	025-223-7305
税務課 (Zeimu-ka)	税务课※	025-223-7461
建設課 (Kensetsu-ka)	建设课	025-223-7403
総務課 (Somu-ka)	总务课	025-223-7086

到达方法
 <乘电车>
 ・白山站下车，步行约10分钟
 <乘公交车>
 ・「市役所前」下车，步行约1分钟

东区役所 〒950-8709 东区下木戸1-4-1 ☎025-272-1000
 东区役所 〒950-8709 东区下木戸1-4-1 ☎025-272-1000

地域課 (Chiiki-ka)	地域课	025-250-2110
区民生活課 (Kumin-seikatsu-ka)	区民生活课	025-250-2235
健康福祉課 (Kenko-fukushi-ka)	健康福利课	025-250-2310
保護課 (Hogo-ka)	保护课	025-250-2410
税務課 (Zeimu-ka)	税务课※	025-250-2510
建設課 (Kensetsu-ka)	建设课	025-250-2610
総務課 (Somu-ka)	总务课	025-250-2710

到达方法
 <乘公交车>
 ・自万代城公交车客运站出发，乘牡丹山线或新发田线，新崎・竞技场线，一日市・大江山线，津岛屋线，丰荣线，在“下木戸”下车 徒步1分钟
 ・自市役所前乘牡丹山・东部营业所线，在“下木戸”下车 徒步1分钟
 ・东区公交车 松崎路线“东区役所”下车，河渡路线“下木戸”下车

江南区役所 〒950-0195 江南区泉町3-4-5 ☎025-383-1000
 江南区役所 〒950-0195 江南区泉町3-4-5 ☎025-383-1000

地域課 (Chiiki-ka)	地域课	025-382-4619
区民生活課 (Kumin-seikatsu-ka)	区民生活课	025-382-4203
健康福祉課 (Kenko-fukushi-ka)	健康福利课	025-382-4396
税務課 (Zeimu-ka)	税务课※	025-382-4105
産業振興課 (Sangyo-sinko-ka)	产业振兴课	025-382-4816
建設課 (Kensetsu-ka)	建设课	025-382-4703
総務課 (Somu-ka)	总务课	025-382-4519

到达方法
 <乘电车>
 ・乘信越本线龟田站下车，步行约30分钟
 <乘公交车>
 ・在龟田站乘茅野山・早通线，在「五月町」下车，步行约7分钟。在「江南区役所」下车
 ・乘鹈子线（新潟站南口～大江山联络所前）在「鹈子」下车，步行7分钟
 ・乘龟田・酒屋线（公交车总站～酒屋车库），在「泥瀉」下车，步行7分钟

※自平成24年(2012年)7月17日起，改为税务中心。
 (中央区则在市税事务所市民税课 025-226-2245)
 资产税课 025-226-2266)



区役所等引导、咨询窗口

秋葉区役所 〒956-8601 秋葉区程島2009 ☎0250-23-1000
 秋叶区役所 〒956-8601 秋叶区程島2009 ☎0250-23-1000

地域課 (Chiiki-ka)	地域课	0250-25-5672
区民生活課 (Kumin-seikatsu-ka)	区民生活课	0250-25-5674
健康福祉課 (Kenko-fukushi-ka)	健康福利课	0250-25-5682
税務課 (Zeimu-ka)	税务课※	0250-25-5311
産業振興課 (Sangyo-sinko-ka)	产业振兴课	0250-25-5689
建設課 (Kensetsu-ka)	建设课	0250-25-5690
下水道課 (Gesuido-ka)	下水道课	0250-25-5810
総務課 (Somu-ka)	总务课	0250-25-5460

到达方法
 <乘电车>
 ・信越本线新津站下车，从西口步行约20分钟 ※东口・西口均有出租车
 <乘公交车>
 ・在新津站东口乘药科大学或开往区役所的汽车，在「秋叶区役所」下车即是
 ・乘区内交通车，在「秋叶区役所」下车即是

南区役所 〒950-1292 南区白根1235 ☎025-373-1000
 南区役所 〒950-1292 南区白根1235 ☎025-373-1000

地域課 (Chiiki-ka)	地域课	025-372-6605
区民生活課 (Kumin-seikatsu-ka)	区民生活课	025-372-6105
健康福祉課 (Kenko-fukushi-ka)	健康福利课	025-372-6303
税務課 (Zeimu-ka)	税务课※	025-372-6160
産業振興課 (Sangyo-sinko-ka)	产业振兴课	025-372-6505
建設課 (Kensetsu-ka)	建设课	025-372-6460
下水道課 (Gesuido-ka)	下水道课	025-372-6661
総務課 (Somu-ka)	总务课	025-372-6421

到达方法
 <乘公交车>
 ・新潟站前～白根线约55分钟，在「能登」下车，步行约5分钟
 ・乘区内「彩虹交通车」北部1・2线，南部・西部・三字线，在「南区役所」下车

西区役所 〒950-2097 西区寺尾東3-14-41 ☎025-268-1000
 西区役所 〒950-2097 西区寺尾東3-14-41 ☎025-268-1000

地域課 (Chiiki-ka)	地域课(分館)	025-264-7161
区民生活課 (Kumin-seikatsu-ka)	区民生活课(本館)	025-264-7211
健康福祉課 (Kenko-fukushi-ka)	健康福利课(本館)	025-264-7315
保護課 (Hogo-ka)	保护课(本館)	025-264-7320
税務課 (Zeimu-ka)	税务课※(分館)	025-264-7511
農政商工課 (Nosei-shokou-ka)	农政商工课★	025-264-7610
建設課 (Kensetsu-ka)	建设课(分館)	025-264-7661
総務課 (Somu-ka)	总务课(分館)	025-264-7112

★黑崎出張所内 西区大野町2843-1

到达方法
 <乘电车>
 ・寺尾站下车，步行约10分钟
 <乘公交车>
 ・乘寺尾经由线，在「坂井轮中学前」下车即是
 ・乘大堀经由线，在「坂井东小学入口」下车，步行约5分钟
 ・乘西小针经由线，在「寺尾公园前」或「寺尾新町东」下车，步行约10分钟
 ・乘区内交通车黑崎线・坂井轮社区交通车(Q交通车)，在「西区役所前」下车步行约2分钟

西蒲区役所 〒953-8666 西蒲区卷甲2690-1 ☎0256-73-1000
 西蒲区役所 〒953-8666 西蒲区卷甲2690-1 ☎0256-73-1000

地域課 (Chiiki-ka)	地域课	0256-72-8156
区民生活課 (Kumin-seikatsu-ka)	区民生活课	0256-72-8312
健康福祉課 (Kenko-fukushi-ka)	健康福利课	0256-72-8358
税務課 (Zeimu-ka)	税务课※	0256-72-8266
産業観光課 (Sangyo-kanko-ka)	产业观光课	0256-72-8417
建設課 (Kensetsu-ka)	建设课	0256-72-8507
総務課 (Somu-ka)	总务课	0256-72-8129

到达方法
 <乘电车>
 ・卷站下车，步行约5分钟
 <乘公交车>
 ・乘开往卷方向的汽车，在「卷站前」下车，步行约5分钟
 ・乘区内开往中之口方向的交通车，在「卷站前」下车，步行约5分钟

※自平成24年(2012年)7月17日起，改为税务中心。
 (中央区则在市税事务所市民税课 025-226-2245)
 资产税课 025-226-2266)



区役所等案内・相談窓口



日常生活咨询服务处

◆请随时向以下机构咨询

咨询内容	地址及电话	时 间	备 考
生活咨询等	(公财)新潟市国际交流协会 新潟市中央区礎町通3ノ町2086番地 クロスバル新潟内 电话:025-225-2727 Email: nigitief@pavc.ne.jp http://www.pavc.ne.jp/~nigitief/	周一~周五 9:00~16:00 (节假日除外) 英语、汉语、韩语、法语、 俄语	随时可以咨询
	新潟帮助会(ヘルプの会) 电话:025-228-2212或080-6596-0168	9:00~23:00 西班牙语、英语、韩语、 葡萄牙语、菲律宾语、 泰语、波斯语、汉语	需要事前联络
	(财)新潟县国际交流协会 新潟市中央区万代岛5-1 万代岛大楼2层 电话:025-241-1881 Email: nia21@niigata-ia.or.jp http://www.niigata-ia.or.jp/jp/index.html	汉语 第1・3・5周三 10:00~13:00 菲律宾语 周四 10:00~13:00 泰语 周二10:00~13:00 印尼语 周五 10:00~13:00	
民事咨询	民事咨询 新潟市役所 市民总务课 第1分馆1层 电话:025-226-1025	周一~周五 (节假日除外) 8:30~17:30	
女性受害咨询	女性受害110 新潟县警察总部警察厅舍1楼警察咨询室 新潟市中央区新光町4-1 电话:025-281-7890	周一~周五 (节假日除外) 8:30~17:15	用日语咨询
	女性身心专门咨询(アルザ新潟咨询室) 新潟市中央区东万代町9-1 万代市民会馆3层 电话:025-245-0545	周二·周四·周五·周六 (节假日除外) 10:00~16:00	需预约 用日语咨询
	女性人权热线 新潟市中央区西大畑5191新潟地方法务局人权 拥护课 电话:0570-070-810	周一~周五 (节假日除外) 8:30~17:15	性骚扰、暴力、 跟踪狂 用日语咨询
健康咨询	有关艾滋病·B型肝炎·C型肝炎·性病传染病等咨询 新潟市保健所保健管理课 电话:025-212-8120	周一·周五 (节假日除外) 9:30~11:00	需预约 用日语咨询
	艾滋病即日检查及咨询 新潟市保健所保健管理课 电话:025-212-8120	第2周六 13:30~15:00 第3周五 18:00~19:30	需预约 用日语咨询
教育咨询	教育咨询中心 新潟市中央区西大畑町458-1 电话:025-222-8600	周一~周五 (节假日除外) 9:00~17:00	不去上学、欺 负、流氓行为 用日语咨询
	拥有外籍孩子的人 新潟市役所 新潟市教育委员会 学务课 电话:025-226-3168	周一~周五 (节假日除外) 8:30~17:30	入学、转校
交通事故咨询	新潟县律师联合会交通事故电话咨询 新潟市中央区学校町通1-1 电话:025-223-8252	每月10日(周五或节假日 时、休假完了的第1个工 作日) 11:00~16:00	用日语咨询
	新潟县交通事故咨询处 新潟市中央区新光町4-1 新潟县庁1层 电话:025-280-5750	周一~周五 (节假日除外) 9:00~17:00	用日语咨询

咨询内容	地址及电话	时 间	备 考
入国・在留 相关的咨询	新潟县行政书士会 新潟市中央区笹口3-4-8 电话:025-255-5225 http://www.niigata-gyousei.or.jp/	周一~周五 8:30~17:15	用日语咨询
	东京入国管理事务局新潟出張所 新潟市东区松浜町3710新潟机场内 电话:025-275-4735	周一~周五 9:00~12:00 13:00~16:00	
驾驶执照	驾照中心 北蒲原郡聖籠町东港7-1-1 电话:025-256-1212	周一~周五(节假日除外) 9:00~17:00	需预约 用日语咨询
	JAF日本汽车连盟 新潟市中央区新光町11-6 电话:0570-00-2811 http://www.jaf.or.jp/	周一~周五 9:00~20:00 周六·节假日·年初年末 9:00~17:30	
法律关系咨询	新潟县律师会 新潟市中央区学校町1-1电话:025-222-5533 http://www.niigata-bengo.or.jp/	周一 12:30~17:00 周二~周五 13:10~16:00 英语以外需和翻译一起来	需预约 30分钟 5,250日元
	新潟市律师咨询 丰栄さわやかセンター 电话:025-386-0745 东区役所 区民生活课 电话:025-250-2235 新潟市役所 市民总务课 电话:025-226-1025 江南区役所 区民生活课 电话:025-382-4203 秋叶区役所 区民生活课 电话:0250-25-5674 南区役所 区民生活课 电话:025-372-6105 西区役所 区民生活课 电话:025-264-7211 西蒲区役所 区民生活课 电话:0256-72-8317	13:15~16:15 第1·3 周二 第2 周二 周一·周三·周五 第1 周四 第2·3·4周五 第2·4周三 第4 周四 第3 周三	需预约 每人30分钟 中央区役所以 外需用日语咨 询
	法テラス新潟 新潟市中央区东中通1-86-51 新潟东中通大楼2层 电话:050-3383-5420或0570-078-374(英语)	周一~周五 9:00~21:00 周六 9:00~17:00	需预约 用日语咨询
有关劳动方 面的咨询	新潟劳动局监督课 新潟市中央区川岸町1-56 电话:025-234-5922	周四 8:30~17:00 英语	
	职业介绍所 新潟市中央区万代3-4-38 电话:025-244-0131 http://www.hellowork-niigata.go.jp/	第1-3周三 13:00~17:00 汉语、英语 第2-4周三 13:00~17:00 英语、西班牙语、葡萄牙语	
医疗咨询	新潟医疗信息网 http://qq.niigata-iyaku.jp/		
人权咨询	新潟地方法务局人权拥护课 新潟市中央区西大畑5191 电话:025-222-1564	周一~周五(节假日除外) 8:30~17:15	用日语咨询
	儿童的人权110 新潟市中央区西大畑5191 新潟地方法务局人权拥护课 电话:0120-007-110	周一~周五 (节假日除外) 8:30~17:15	欺负、体罚、 不去上学 用日语咨询
活动信息、公 共设施问讯等	市役所咨询热线 电话:025-243-4894 Email: 4894call@call.city.niigata.jp	8:00~21:00	用日语咨询
中国驻新潟 总领事馆	新潟市中央区西大畑町5220-18 电话:025-288-8888	周一~周五(除日本和中 国的节假日) 9:00~12:00 14:00~17:00	

(2012年3月末)



緊急

緊急電話の拨打方法

緊急電話有119, 110。全天24小时在日本任何地方都能拨打。(电话免费, 24小时受理, 使用日语)

使用公用电话时, 拿起话筒后, 用力按电话机前面的红色按钮, 再拨打119或110即可。

火灾、急救、救助(消防局) → 119

拨通119后, 说明是火灾还是急救或救助, 并告知自己所在位置, 姓名, 电话号码。通话免费。

火灾

火灾(kajidesu)
隔壁住宅(大楼)起火
Tonari no ie (biru) ga moete imasu.



急救·救助

急性病(kyubyodesu)
重伤(okegadesu)



交通事故·犯罪(警察局) → 110

拨打110或直接通知附近警察局。
请告知「事件内容, 时间, 地点」以及报警人姓名, 地点, 电话号码。

交通事故

交通事故(kotsujikodesu)
汽车与自行车相撞了
(kurumatojitensyagabutsukarimashita)



事件

有状况(jikendesu)
有小偷进来过
(dorobonihairare mashita)



地址(bashowa) _____
本人姓名(watashinonamaewa) _____
该通报电话的号码(konodenwabangowa) _____



緊急

緊急電話のかけ方

緊急電話は119・110番があり、24時間日本中どこからでもかけられます。(通話料無料・日本語対応)

公衆電話からかける場合は、受話器を取り、前面についている赤いボタンを強く押してダイヤルします。

火事、救急、救助(消防) → 119

119番通報では、火事か救急か救助かを言い、自分の現在位置、氏名、電話番号を言ってください。無料です。

火事

火事です
隣の家(ビル)が燃えています



急病·救助

急病です
大けがです



交通事故·犯罪(警察) → 110

110番通報するか、近くの警察署などに通報しましょう。
「何が・いつ・どこで起きたのか」や、名前、住所、電話を教えてください。

交通事故

交通事故です
車と自転車がぶつかりました



事件

事件です
泥棒にはいられました



場所は _____
私の名前は _____
この電話番号は _____





緊急

緊急

节假日及夜间急诊

○新潟市急病诊疗中心

中央区紫竹山3-3-11(新潟市综合医疗保健中心一楼) ☎025-246-1199

诊疗科目	诊疗时间
内科・小児科	平日/午後7:00~第二天上午7:00 周六/午後2:00~第二天上午7:00 周日及节假日/上午7:00~第二天上午7:00
整形外科	平日/午後7:00~午後10:00 周六/午後10:00~第二天上午9:00 周日及节假日/上午9:00~午後10:00
外科	周六/午後3:00~午後10:00
妇产科・眼科 耳鼻咽喉科・脳外科	周日及节假日/上午9:00~午後6:00

※受理截止时间原则上为诊疗结束前的30分钟。

○新潟市口腔保健福利中心(齿科急诊)

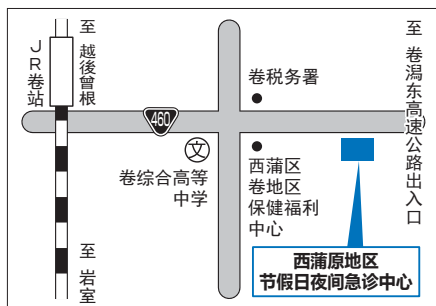
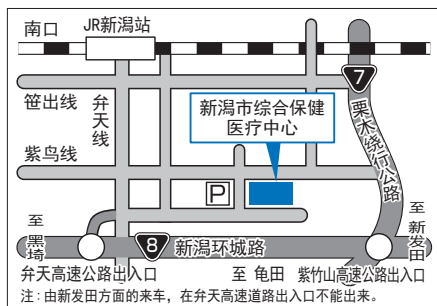
中央区紫竹山3-3-11(新潟市综合保健医疗中心四楼) ☎025-212-8020

诊疗科目	诊疗时间
齿科急诊	周日及节假日/上午10:00~午後5:00

○西蒲原地区节假日夜间急诊中心

西蒲区卷甲4363 ☎0256-72-5499

诊疗科目	诊疗时间
内科・小児科	平日・周六/午後7:00~午後10:00 周日及节假日/上午9:00~午後6:00 午後7:00~午後10:00
齿科	周日及节假日/上午9:00~午後6:00



(利用注意事项)

- 由于此处只能进行应急处置，所以不能对应住院及手术。
- 每次应急处置只能开具一次内服药的处方(原则上为1天的量)。
- 请务必携带健康保险证及各种医疗受给者证。如未携带，医疗费需全额自行承担。
- 如正在服药，请将所服药品携带至此。

休日・夜間の急病

○新潟市急患診療センター

中央区紫竹山3-3-11 (総合保健医療センター1階) ☎025-246-1199

診療科目	診療時間
内科・小児科	平日/午後7時~翌朝 7時 土曜/午後 2時~翌朝 7時 日祝日/午前7時~翌朝 7時
整形外科	平日/午後7時~午後10時 土曜/午後10時~翌朝 9時 日祝日/午前9時~午後10時
外科	土曜/午後3時~午後10時
産婦人科・眼科 耳鼻咽喉科・脳外科	日祝日/午前9時~午後 6時

※原則、受付時間は診療時間終了の30分前までとなります。

○新潟市口腔保健福祉センター

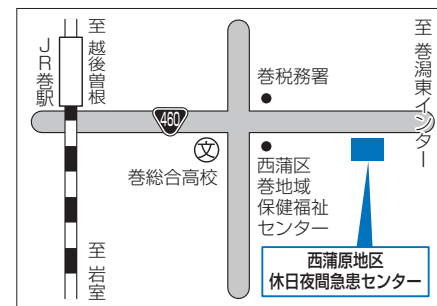
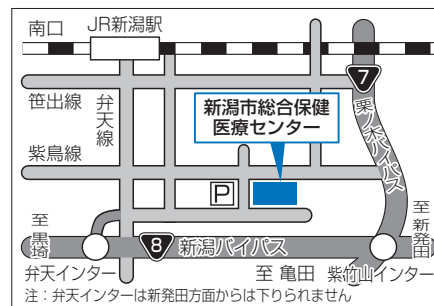
中央区紫竹山3-3-11 (総合保健医療センター4階) ☎025-212-8020

診療科目	診療時間
歯科・急患診療	日祝日/午前10時~午後 5時

○西蒲原地区休日夜間急患センター

西蒲区卷甲4363 ☎0256-72-5499

診療科目	診療時間
内科・小児科	平日・土曜/午後7時~午後10時 日祝日/午前9時~午後6時 午後7時~午後10時
歯科	日祝日/午前9時~午後6時



(ご利用にあたっての注意)

- 応急処置を施すところですので、入院や手術はできません。
- 内服薬等の処方、応急処置としての回数(原則1日分)になります。
- 健康保険証及び各種医療費受給者証を必ずお持ちください。お持ちにならないと、医療費を全額自己負担していただくことになります。
- 現在服薬されている場合は、その薬をお持ちください。

意外災害の防备

自身面临危险，以及收音机，电视，防灾机构的无线广播，宣传车等发出避难警报时，请立即避难。

要考虑到地震，水灾以及其他灾害时所发生的各种情况，并且预先至少要确定两处避难场所。

发生严重灾害时，新潟市市立高，中，小学校，县立高中及城市公园等都作为避难场所使用。关于避难场所的详情请 咨询防灾课(☎025-226-1143)。

此外，在避难场所的出入口附近都设有“避难所”的指示牌。在区役所，出張所等人多的地方还设有地区避难场所的“避难场所指示图”。



避难场所告示牌



避难场所指示图

○災害留言电话

当遭遇大规模灾害，想向家人及友人报平安或想知道家人及友人是否平安时，可以利用防灾留言电话服务。除去一部分通信业务单位的电话外，手机・PHS均可利用。

留言录音 171 + 1 + 住地的区号及自家电话号码

留言收听 171 + 2 + 欲取得联系方的区号及电话号码

もしもの災害に備えて

自分の身に危険が迫った時や、ラジオ、テレビ、防災行政無線、広報車などにより、避難の呼びかけがあったときは、すぐに避難してください。

地震が起きたとき、水害が起きたとき、その他のさまざまな災害が起きたときなど、いろいろな場合を考えて避難場所を決めておいてください。

新潟市では、大きな災害が起こると市立の小中高等学校、県立高等学校及び都市公園等を避難場所としています。避難場所については、防災課(☎025-226-1143)へお問い合わせください。

なお、避難場所の出入口付近には「避難所」の立て看板があり、区役所・出張所など人が多く集まる場所には地域の避難場所を示す「避難場所あない」板があります。



避難場所看板



避難場所あない

○災害用伝言ダイヤル

大規模災害に遭った時、家族や友人に無事を知らせたい、家族や友人の安否を確認したい。そんなときに利用できるのは災害時伝言ダイヤルです。一部の通信事業者を除き、携帯電話・PHSからも利用できます。

伝言録音 171 + 1 + 自宅の市外局番からの電話番号

伝言再生 171 + 2 + 聞きたい相手の市外局番からの電話番号

○新潟防災电子邮件

此服务系统，在发生灾害(或有可能发生灾害)时，会通过电子邮件向注册者的手机或电脑发送有关灾害信息。

【包含以下重要震情等信息】

- ①关于避难信息(避难准备信息·避难警告通知·避难指示)
- ②必要的紧急信息(避难所的开设情况·黄砂尘暴灾害警戒信息等)
- ③有关防灾意识信息(在一个月1次的配信试验时发送)

【注册方法】

新潟市政府主页→防灾·灾情信息→新潟防灾电子邮件网页，按此顺序即可注册。

○平日里的防备

- 牢记避难场所的位置
- 备置应急用品
(水, 应急食品, 药品, 衣物, 便携式收音机, 手电筒, 现金)
- 高处不要放置物品
- 用固定件固定家具
- 备置灭火用具

※平时用药手册与贵重物品(现金, 存折, 印章, 健康保险证等)要集中存放, 以便随时带出。

※过敏体质者请自备食物。

! 咨询: 防灾課 025-226-1143

○にいがた防災メール

災害発生(もしくは発生の恐れがある)時に、災害に関連する情報を、登録した方の携帯電話やパソコンのメール機能を利用してお知らせするシステムです。

【主なお知らせ情報】

- ①避難に関する情報(避難準備情報·避難勧告·避难指示)
- ②必要な緊急情報(避难所の開設情報、土砂災害警戒情報など)
- ③防災啓発に関する情報(月1回の配信テスト時に配信)

【登録方法】

新潟市ホームページ→防災·災害情報→にいがた防災メールのページから登録することができます。

○日ごろからの備え

- 避難場所を確認しておく
 - 非常持ち出し品をまとめておく
(水·非常食品·医薬品·衣類·携帯ラジオ·懐中電灯·お金)
 - 高い所に物を載せない
 - 留め具で家具を固定する
 - 消火用具を準備しておく
- ※使用している薬の手帳や貴重品(現金·通帳·印鑑·健康保険証など)も非常時に持ち出せるようにしておきましょう。
- ※アレルギー体質の人は自分で食料を用意しておきましょう。

! 問い合わせ 防災課 025-226-1143

法律手続

在日居留手続

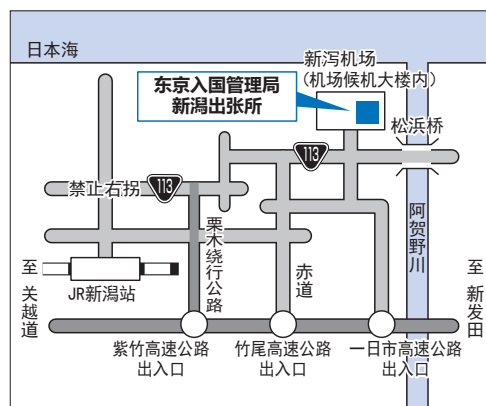
希望来日居留の外国人，首先应根据入境事由，向驻本国的日本大使馆或领事馆领取签证。

拟从事所持签证规定范围外的活动时，必须得到入国管理局的资格外活动许可。

在日居留的手续在入国管理局办理。

東京入国管理局 新潟出張所

所在地	东区松浜町3710 新潟机场候机大楼内
电话	025-275-4735
F A X	025-275-4848



東京入国管理局

所在地	〒108-8255 東京港区港南5-5-30
电话	03-5796-7111
F A X	03-5796-7125

入国管理局主页 <http://www.immi-moj.go.jp/>

法的手続き

在留に関する手続

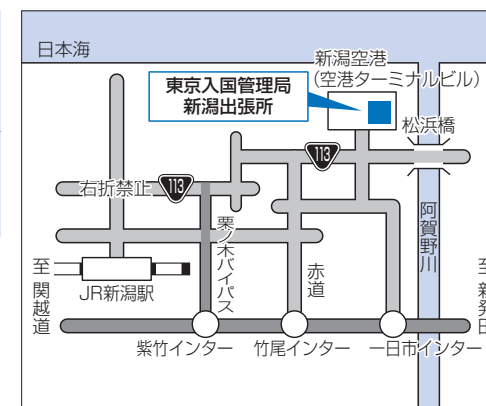
日本に入国し滞在を希望する外国人は、まずその滞在目的に応じたビザを、本国にある日本大使館または領事館で取得しなければなりません。

ビザで定められた資格以外の活動をしたい場合は、入国管理局で資格外活動の許可を得る必要があります。

日本在留のための手続は、入国管理局で行うことになっています。

東京入国管理局 新潟出張所

所在地	新潟県新潟市東区松浜町 3710 新潟空港ターミナルビル
電話番号	025-275-4735
F A X	025-275-4848



東京入国管理局

所在地	〒108-8255 東京都港区港南5-5-30
電話番号	03-5796-7111
F A X	03-5796-7125

入国管理局ホームページ <http://www.immi-moj.go.jp/>



法律手続



法的手続き

外国人登記(至平成24年(2012年)7月8日为止)

在日本居留超过90日的外国人，必须办理外国人登记手续。登记后可以享受国民健康保险和学校教育等行政服务。

受理窗口为所在区的区役所。所在区以外的区役所，出張所，联络所不予办理。

办理以下登记申请时，16岁以上者必须本人亲自办理。未满16岁者由同居的亲属办理。

类别	申报书种类	申请期限	必携物
因入境，出生等在新潟市居住的 外国人	初次登录	入境后90日以内。 或从出生日起60日 以内	①护照(只限持有者) ②照片2张(高4.5cm× 宽3.5cm，最近6个 月以内所撮)(16岁 以上者)
外国人登录证遗失， 或被窃	再交付申请	自获知实情后的14 日以内	
外国人登录证需更 新	登录事项确 认(交换交 付)申请	被规定的下次需更新 的申请期限内。或满 16岁之日起30日以内	①②及 ③外国人登录 证明
外国人登录证严重 受损，或有污损时	改换交付 申请	从快	
外国人登录证的姓 名・国籍等有变更 或订正		变更・订正后从快	
居住地发生变化	居住地变更 申请	搬迁后14日以内	③及国民健康保险证， 后期高齢者医療保 险证(只限持有者)
居住地以外登录事 项有变更	变更登录申 请	根据变更的登录事 项而不同	③及发生变更的证明 材料

外国人登録 (平成24年7月8日まで)

日本に90日を超えて在留する外国人は、外国人登録をしなければなりません。登録を行うことによって、国民健康保険や学校教育といった行政サービスを受けることができます。届出に関する窓口は、居住する区の区役所で受付しています。届出は16歳以上の方が該当する時は本人が、16歳未満の方の場合は同居している親族がしてください。

こんな時	届出の種類	届出期間	必要なもの
入国、又は出生等 した新潟市に居住 する外国人の方	新規登録	入国日から90日以 内。または出生の 日から60日以内	①パスポート (持っている方のみ) ②写真(縦4.5cm× 横3.5cm、過去6ヶ 月以内に撮影され たもの)2枚(16歳 以上の方)
外国人登録証を紛 失したり、盗まれ たりしたとき	再交付申請	事実を知った日か ら14日以内	
外国人登録証明書 を更新するとき	登録事項確 認(切替交 付)申請	次回確認申請日、 又は16歳に達した 日以降30日以内	①・②と③外国人登 録証
外国人登録証を著 しくき損、または 汚損したとき	引替交付 申請	すみやかに	
外国人登録証明書 の氏名・国籍等に 変更又は訂正が あったとき		変更・訂正後すみ やかに	
居住地が変わった とき	居住地変更 申請	引越ししてから 14日以内	③と国民健康保険 証・後期高齢者医療 保険証(持っている 方のみ)
居住地以外の登録 事項に変更があっ たとき	変更登録 申請	変更した登録事項 により異なります	③と変更を生じたこ とが証明できる書類

❗ 咨询：各区役所区民生活課 参照P4~P7

❗ 問い合わせ 区役所区民生活課 (P4~P7)



与外国籍居民有关的新制度自平成24年(2012年)7月9日起

自平成24年(2012年)7月9日起, 执行新的在留管理制度。
 据此, 外国人登录法即告废除。
 外籍居民办理申报手续的地点及方法变更如下。

○变更要点

1. 代替“外国人登录证”的是“在留卡”或“特别永住者证”。
 (在留期限不满3个月者, 在留资格为“短期滞在”者及“无在留资格”者除外。)
2. 被确定为“在留卡”或“特别永住者证明书”交付对象的人, 将成为居民登记的对象, 可制作住民票。
 制度变更后需开具地址证明时, 申报书将变为“外国人登录原票记载事项证明书”, 申请人可拿到“住民票副本”。
3. 迁出・迁入的手续办理有变化。
 迁出时需要办理和日本人同样的迁出手续, 迁入时需出具迁出证明书。

类别		申请地点及种类
申请在留卡及特别永住者证明书的交付・更新・再交付 ※包括姓名・国籍变更		○在留卡 ・在地方入国管理局办理 (有时需要证明书) ○特别永住者证明书(有特别永住者身份的人员) ・在区役所办理 (有时需要证明资料) 以上更新均须在有效期限内办理。
地址变更	入境后在新潟市居住	自入境起14日以内, 确定住址后, 携带在留卡或特别永住者证明书在区役所进行手续办理
	搬迁至新潟市内	自迁入14日以内, 携带 迁出证明书 ・在留卡或特别永住者证明书, 在区役所办理手续 (市内的地址变更, 不需迁出证明书。)
	新潟市内搬迁	
	从新潟市迁出	提交迁出申请 , 持迁出证明书及在留卡或特别永住者证明书, 到迁入地的役所机构办理手续
	家庭信息发生变更	变更手续在区役所办理(有时需要证明资料)
在留资格变更及在留期限更新等		在地方入国管理局办理 ※不必去区役所

❗ 咨询: 各区役所区民生活课 参照P4~P7

外国籍住民に関する新しい制度(平成24年7月9日から)

平成24(2012)年7月9日から新たな在留管理制度が始まります。
 これに伴い、外国人登録法は廃止となります。
 外国籍住民の方が行う届出の場所や方法等は以下のとおり変わります。

○主な変更点

1. 現在の「外国人登録証明書」に変わり、「在留カード」または「特別永住証明書」が交付されます。
 (在留期間が3か月に満たない方、在留資格が「短期滞在」の方や「在留資格なし」の方は除きます。)
2. 「在留カード」または「特別永住者証明書」の交付対象者の方は、住民登録の対象となり、住民票が作成されます。
 制度改正後に住所の証明が必要となった場合は、「外国人登録原票記載事項証明書」に変わり、「住民票の写し」が交付されます。
3. 転出・転入の手続き方法が変わります。
 転出の際には日本人同様に転出届の手続きが必要となり、転入の際には転出証明書をお持ちいただけます。

こんな時	届出の場所及び内容	
在留カード及び特別永住者証明書の交付・更新・再交付の申請を行うとき ※氏名・国籍の変更の場合も含む	○在留カード ・地方入国管理局で手続き (証明書が必要な場合あり) ○特別永住者証明書(特別永住者の方) ・区役所で手続き (証明資料が必要な場合あり) いずれも更新は有効期限内に行ってください	
住所の変更手続き	入国後、新潟市に居住する場合	入国から14日以内に住所を定め、在留カードまたは特別永住者証明書を持って区役所で手続き
	新潟市内に転入するとき	引っ越ししてから14日以内に 転出証明書 ・在留カードまたは特別永住者証明書を持って区役所で手続き (市内での住所変更の場合、転出証明書は不要です)
	新潟市内で転居するとき	
	新潟市から転出するとき	転出届を行い 、転出証明書と在留カードまたは特別永住者証明書を持って転入先の役所で手続き
	世帯情報に変更があったとき	区役所で変更手続き(証明資料が必要な場合あり)
在留資格の変更や在留期間の更新など	地方入国管理局で手続き ※区役所への来庁不要	

❗ 問い合わせ 区役所区民生活課 (P4~P7)

出生、結婚、死亡

孩子出生，结婚，死亡等情况发生，应向区役所提出登记。

注册类别	申报书种类	届出期間	必要資料
婴儿出生	出生届	自出生之日起14日以内	证明书(医生・助产师出具的证明) ・母子健康手册 ・登记人印章(仅限持有人)
结婚	结婚登记	自登记之日起生效	登记表(须有2名证婚人的签名，印章)
离婚	离婚申请	自登记之日起生效	其他必要的材料，根据国籍会有不同，请向区役所区民生活课咨询
家人或同居者死亡	死亡申报	自得到死亡消息起7日以内	证明书(医生出具的证明) ・登记人印章(仅限持有人)

! 咨询：各区役所区民生活课 参照P4~P7

出産・結婚・死亡

子どもが生まれたとき、結婚したとき、死亡したときは、区役所に届け出をしなければなりません。

こんな時	届出の種類	届出期間	必要なもの
子どもが生まれたとき	出生届	生まれた日から14日以内	届書(医師・助産師の証明済のもの) 母子健康手帳 届出する人の印鑑(持っている人)
結婚するとき	婚姻届	届けた日に効力を生じる	届書(証人2人の署名、押印のあるもの)
離婚するとき	離婚届	届けた日に効力を生じる	その他必要な書類は国籍によって異なるため、区役所区民生活課へ相談してください
家族や同居人が死亡したとき	死亡届	死亡を知った日から7日以内	届書(医師の証明済のもの)届出する人の印鑑(持っている人)

! 問い合わせ 区役所区民生活課 (P4~P7)



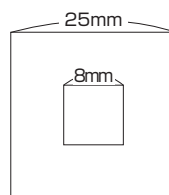
印鑑登録

欲注册印章时，请携带符合注册标准的印章，到区役所区民生活课出張所办理手续。

注册类别	申报书种类	必携品
注册印章	印章登录申请书及印章登录作废申报书	①欲注册的印章 ②贴有照片的身份证明(护照,外国人登录证 ^{*1} 等)
更换注册印章	印章手册交付(再注册)	
印章手册污损等	印章手册再交付	①②及污损等的印章手册
取消注册过的印章	印章登录申请书及印章登录作废申报书	

○不可注册印章

- 外国人登录原本^{*2}上无记载的姓名印章
- 胶皮戳，及由其他印形易发生变化质料而制成的印章
- 没有框的印章
- 印模不好辨认的印章
- 印模尺寸在8mm以下，或在25mm以上的印章
- 其他被判断为不合标准的印章



! 咨询：各区役所区民生活课 参照P4～P7

※1 自平成24年(2012年)7月9日起，改为在留卡或特别永住者证明书

※2 自平成24年(2012年)7月9日起，改为住民票

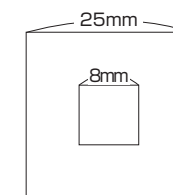
印鑑登録

印鑑登録したいときは、登録できる印鑑を持って、区役所区民生活課・出張所で手続きして下さい。

こんな時	届出の種類	必要なもの
印鑑を登録するとき	印鑑登録申請書兼印鑑登録廃止届書	①登録する印鑑 ②写真が貼ってある身分証明書(パスポート、外国人登録証 ^{*1} など)
印鑑登録している印鑑を換えるとき	印鑑手帳交付(再登録)	
印鑑手帳が汚損等したとき	印鑑手帳再交付	①・②と汚損等した印鑑手帳
登録済みの印鑑を廃止するとき	印鑑登録申請書兼印鑑登録廃止届書	

○登録できない印鑑

- 外国人登録原票^{*2}に記載されている氏名以外を表しているもの
- ゴム印、その他印形の変化しやすいもの
- ふちのないもの
- 印影の照合が困難と認められるもの
- 印影の大きさが8mm以下や、25mm以上のもの
- その他不相当と認められるもの



! 問い合わせ 区役所区民生活課 (P4～P7)

※1 平成24年(2012年)7月9日からは在留カードまたは特別永住者証明書

※2 平成24年(2012年)7月9日からは住民票



医疗、健康、养老金

医療・健康・年金

国民健康保険・后期高齢者医療保険

○国民健康保険の加入者

在新潟市进行了外国人登录^{*}，并符合以下条件者必须加入国民健康保险。

申请手续，请在区役所的外国人登录窗口办理。

- ①在留资格为1年以上者(存在例外情况)
- ②不加入工作单位的健康保险者(社会保险)
- ③不满75岁者

○后期高齢者医療保険の加入者

符合上記①の75岁以上者

※从平成24年(2012年)7月9日起，因法律修改，外国人登录制度将停止使用。外国人与日本人一样，可以制作住民基本台帐。以下人员无法制作住民基本台帐，烦请注意。

- (1) 在留期限为“3个月”以下的人
- (2) 在留资格为“短期滞在”的人
- (3) 没有在留资格的人

不能制作住民基本台帐的话，在原则上不能参加国民健康保险及后期高齢者医疗制度。现持有的国民健康保险证，将无法使用。

具体事项，请与所居住地的区役所区民生活课保险费系咨询。

○就医时

就医时，请出示保险证(70岁至74岁者需出示高龄受给者证)。自行承担的比率如下。

年 龄	負担比率
不满3岁	2成負担
3岁至69岁	3成負担
70岁至74岁	1成(与工作时收入相同者3成)
75岁以上	1成(与工作时收入相同者3成)

※存在保险不生效的情况。

国民健康保険・後期高齢者医療保険

○国民健康保険に加入する人

新潟市に外国人登録^{*}している人で次の方は国民健康保険に加入しなければなりません。

申請手続きは、区役所の外外国人登録窓口で手続きをしてください。

- ①在留資格が1年以上の人(例外もあります)
- ②職場の健康保険(社会保险)に加入していない人
- ③75歳未満の人

○後期高齢者医療保険に加入する人

上記①に該当している75歳以上の人

※平成24年(2012年)7月9日から法律の改正により外国人登録制度が廃止されます。外国人も日本人と同じく住民基本台帳が作成されます。次に該当する方は住民基本台帳が作成されませんので、ご注意ください。

- (1) 「3カ月」以下の在留期間が決定された人
- (2) 「短期滞在」の在留資格が決定された人
- (3) 在留資格を有しない人

住民基本台帳が作成されない場合、原則として、国民健康保険及び後期高齢者医療制度に加入することができません。現在お持ちの国民健康保険証は使用できなくなります。

詳しくは、お住まいの区の区役所区民生活課保険料係におたずねください。

○お医者さんへかかる場合

お医者さんへかかる場合は、保険証を提示して下さい。(70歳から74歳は高齢受給者証も提示) 自己負担の割合は、下記のとおりです。

年 齢	負担割合
3歳未満	2割負担
3歳から69歳	3割負担
70歳から74歳	1割(現役並み所得者は3割)
75歳以上	1割(現役並み所得者は3割)

※保険がきかないものもあります。



○关于保险费

国民健康保险费,根据加入者的家人数,收入不同而每个家庭所需缴纳的金额各异。后期高龄者医疗保险费,根据每个人的收入差异而有不同。保险费,请务必在缴纳期限内缴付。并且提倡用账户自动汇款的形式缴付。

○支付有困难的人

保险费支付有困难时,请尽早与我们商谈。发生无特别原因而未缴纳保险费的情况时,有被要求退还保险证或没收财产的可能性,因此请务必咨询。

! 咨询:各区役所区民生活课 参照P4~P7



○保険料について

国民健康保険料は加入者の人数・所得により、世帯ごとに異なります。後期高齢者医療保険料は、所得により個人ごとに異なります。保険料を納期限までに納めてください。また保険料のお支払いは口座振替をお勧めします。

○支払いが困難な方は

保険料を支払うことが困難なときは、早めにご相談ください。特別な事情がないのに保険料の納付がない場合は、保険証の返還を求めたり、財産の差押さえをすることがありますので、必ずご相談ください。

! 問い合わせ 区役所区民生活課 (P4~P7)



护理保险

○加入条件

在新潟市进行了外国人登录^{*}的40岁以上，在留期间为1年以上者，都可以作为此保险加入者。(有例外)

○可享受保险服务的人

长期卧床者或老年痴呆症等需要护理的人，及在日常生活中需要援助的人。(仅限于40岁以上至65岁以下，因特定疾病而需要看护的人。)

○欲利用保险服务项目时

提出申请后，须通过是否需要护理，需要何种程度护理的认定审查。

申请可在区役所健康福利课，地域保健福利中心，地域包括支援中心进行。

○可享受的保险服务内容

被认定为需要护理者在利用服务项目时，须自行承担费用的1成。

○关于保险费

65岁以上(第1号被保险者)

保险费根据课税状况的不同，分成12段。除从养老金中被预先扣除部分金额者之外，其他人都需通过缴纳单或账户汇款来缴付。

40岁以上65岁以下(第2号被保险者)

按各自加入的医疗保险来计算，与医疗保险费一同缴付。

! 咨询：护理保险課 025-226-1261

※自平成24年(2012年)7月9日起，因法律修改，外国人登录制度将停止使用。详情请参考P22。

介護保険

○加入する人

新潟市に外国人登録^{*}している40歳以上で在留期間が1年以上の方は介護保険の加入者になります。(例外もあります。)

○サービスを受けられる人

日常生活で常に介護が必要な寝たきりや認知症などの人や、日常生活での支援が必要な人です。(40歳以上65歳未満の方は、特定疾病により介護が必要になった場合に限ります。)

○サービスを利用するには

申請をして、介護が必要かどうか、またどの程度の介護が必要かの認定を受ける必要があります。

申請は区役所健康福祉課、地域保健福祉センター、地域包括支援センターで行います。

○受けられるサービス

介護が必要である認定を受けた方が、介護サービスを利用した場合、かかった費用の1割が自己負担となります。

○保険料について

65歳以上(第1号被保険者)

保険料は、課税状況に応じて、12段階に分かれます。年金から天引きされる方を除き、納付書や、口座振替で納めます。

40歳以上65歳未満(第2号被保険者)

加入している医療保険で計算され、医療保険料分とあわせて納めます。

! 問い合わせ 介護保険課 025-226-1261

※平成24年(2012年)7月9日から法律の改正により外国人登録制度が廃止されます。詳しくはP23をご覧ください。



康管理和疾病的预防

○成人健康检查

为市民进行各种检查。受诊券，将邮寄给40岁以上的对象者。



種類	対象	内容	実施期間・実施方法	自己負担(円)
胃がん検査	施設検査 40・45・50歳以上	直接拍摄胃部X光片或内窥镜(胃镜)检查	全年 在病院・医院接受体检	3,400日元
	集団検査 40歳以上	间接拍摄胃部X光片	直接到会场	900日元
大腸がん検査	施設検査 40歳以上	便潜血検査2日法	全年 在病院・医院接受体检	1,300日元
肺がん(結核)検査	集団検査 40歳以上	间接拍摄胸部X光片(有咳痰细胞检查)	直接到会场	免费 ※咳痰细胞诊察700日元
子宮がん検査	施設検査 20歳以上、年齢为偶数的女性(上年度未接受诊检者也可作为参加对象)	视诊・细胞检查(頸部)	全年 在病院・医院接受体检	2,000日元
乳腺がん検査	施設検査 40歳~59歳の偶数年齢の女性(上年度未接受诊检者也可作为参加对象)	进行乳房造影(乳房X光片)检查	全年 在病院・医院接受体检 集体体检可直接到会场	40歳~49歳 1,800日元 50歳~59歳 1,400日元
	集団検査 40歳以上、年齢为偶数的女性(上年度未接受诊检者也可作为参加对象)	与电话中心预约		40歳~49歳 1,300日元 50歳~59歳 900日元
前立腺がん検査	施設検査 适合年龄50岁以上的年龄间隔为5岁的男性	血液检查	全年 在病院・医院接受体检(与原则特定体检同时实施)	700日元
肝炎病毒検査	施設検査 以前从未接受过检查并希望检查者	询问病状・血液检查(B・C型肝炎病毒)	全年 在病院・医院接受体检(与原则特定体检同时实施)	免费 (仅限于平成24年度)
成人歯科保健検査	施設検査 40・50・60・70歳	蛀牙及牙周病检查	全年 直接到齿科医院、病院(针对对象者会另行通知)	500日元

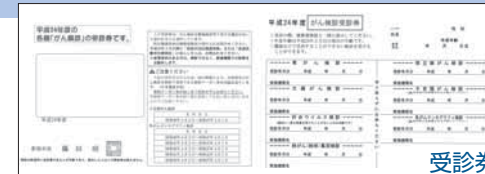
- ・对象者年齢，均为年度末(3月31日)截止时的年龄。
- ・60岁以上免费。
- ・就诊时，请出示受诊券及健康保险证。但在集体体检时，免费者不必出示健康保险证。
- ・来自受生活保护家庭及市民税非课税家庭者，可免费。但请在就诊10日之前，向区役所负责人联系咨询。
- ・就诊时，已经参加新潟市国民健康保险的人员，需自行承担上述金额的一半。

! 咨询：区役所健康福利课 参照P4~P7

日常的健康管理、病気の予防

○成人のための各種検診

市民のための各種検診が行われています。受診券は、40歳以上の対象の方へ郵送します。



種類	対象	内容	実施期間・実施方法	自己負担(円)
胃がん検査	施設検診 40・45・50歳以上	胃部X線直接撮影(バリウム)または内視鏡検査(胃カメラ)	通年 病・医院で受診	3,400円
	集団検診 40歳以上	胃部X線間接撮影(バリウム)	直接会場へ	900円
大腸がん検査	施設検診 40歳以上	免疫便潜血検査(2日法)	通年 病・医院で受診	1,300円
肺がん(結核)検査	集団検診 40歳以上	胸部X線間接撮影(問診の結果、該当する人には喀痰細胞診検査)	直接会場へ	無料 ※喀痰検査は700円
子宮がん検査	施設検診 20歳以上で偶数年齢に該当する女性(前年度未受診者も対象)	視診・細胞診検査(頸部)	通年 病・医院で受診	2,000円
乳腺がん検査	施設検診 40~59歳の偶数年齢の女性(前年度未受診者も対象)	マンモグラフィ検査(乳房X線撮影)	病・医院への予約制 通年 病・医院で受診	40歳代 1,800円 50歳代 1,400円
	集団検診 40歳以上の偶数年齢の女性(前年度未受診者も対象)	市役所コールセンターへの予約制	直接会場へ	40歳代 1,300円 50歳代 900円
前立腺がん検査	施設検診 50歳から5歳間隔の年齢に該当する男性	血液検査(PSA検査)	通年 病・医院で受診(原則特定健診と同時実施)	700円
肝炎ウイルス検査	施設検診 過去に検査を受けたことのない検査希望者(年齢を問わず)	問診・血液検査(B・C型肝炎ウイルス検査)	通年 病・医院で受診(原則特定健診と同時実施)	無料 (平成24年度のみ)
成人歯科健診	施設検診 40・50・60・70歳	むし歯検査、歯周疾患検査等	通年 直接病院・歯科医院へ(対象者には別途通知)	500円

- ・対象年齢は全て年度末(3月31日)現在の年齢です。
- ・60歳以上の方は無料です。
- ・受診の際、受診券と健康保険証を提示してください。なお、集団検診に限り無料の人は保険証の提示は必要ありません。
- ・生活保護世帯および市民税非課税世帯の人は無料となります。受診の10日くらい前までに各区役所の担当係へ問い合わせして下さい。
- ・受診されるとき、新潟市の国民健康保険に加入している方は、上記金額の半額の自己負担となります。

! 問い合わせ 区役所健康福祉課 (P4~P7)

生病时

○医院

日本的医院分科目而立，医院门前的牌子上写着治疗科目。请事先确认附近医院的治疗科目。去医院就诊时请携带健康保险证。

医科分类

日文	日语读音	中文	日文	日语读音	中文
内科	naika	内科	産婦人科	sanfujinka	妇产科
小児科	shonika	小儿科	眼科	ganka	眼科
外科	geka	外科	歯科	shika	齿科
整形外科	seikeigeka	整形外科	耳鼻咽喉科	jibi-inkoka	耳鼻喉科
皮膚科	hifuka	皮肤科	精神科	seishinka	精神科
泌尿器科	hinyokika	泌尿科			

症 状

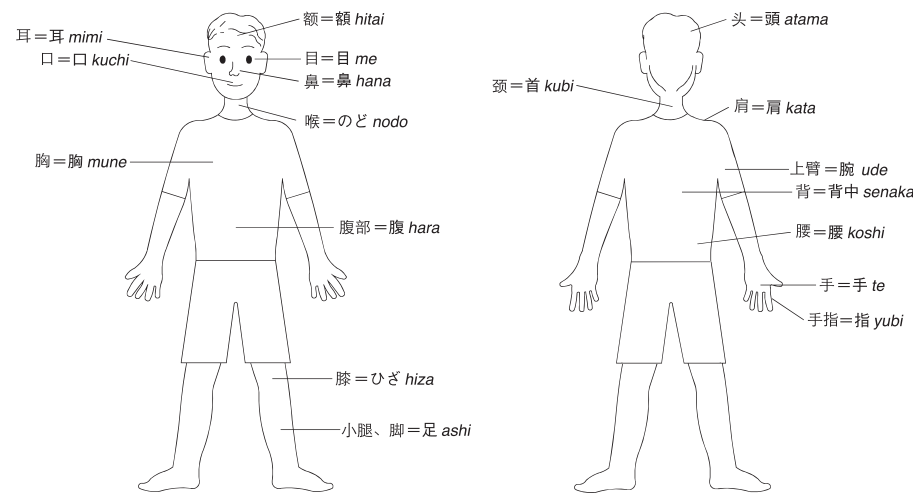
日文	日语读音	中文	日文	日语读音	中文
けが	kega	受伤	刺しこむ痛み	sashikomu itami	刺痛
痛み	itami	疼痛	食欲不振	shokuyoku fushin	食欲不振
激痛	gekitsu	剧痛	眠れない	nemurenai	失眠
鈍痛	dontsu	钝痛	血を吐く	chi wo haku	吐血
意識がない	ishiki ga nai	休克	どうき	doki	心悸
頭痛	zutsu	头痛	寒け	samuke	发冷
耳鳴り	miminari	耳鸣	だるい	darui	疲倦
目まい	memai	目眩	発熱	hatsunetsu	发烧
吐き気	hakike	恶心	咳	seki	咳嗽
おう吐	oto	呕吐	鼻づまり	hanazumari	鼻塞
下痢	geri	腹泻	発汗	hakkan	虚汗
便秘	benpi	便秘	吹き出物	fukidemono	出疹
骨折	kossetsu	骨折	むくみ	mukumi	浮肿
打撲	daboku	撞伤	かゆみ	kayumi	搔痒
胃が痛む	i ga itamu	胃痛	むづかる	muzukaru	暴躁

病気になったとき

○病院

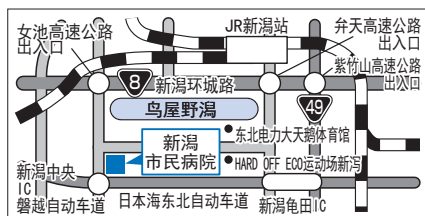
日本の医療機関は、科目ごとに分かれています。どの科目の病院かは、病院前の看板に書かれています。近所の病院をあらかじめ確かめておきましょう。医療機関にかかるときは、健康保険証を持参してください。

人体部位名称



新潟市民病院

中央区鐘木463-7
 (总机) ☎025-281-5151
 (预约中心) 025-281-6600



○公交车

车号	主要经由地	运行时间
10	新潟駅前～古町～县厅(省政府)～新潟市民病院线	约20分間隔
532	新潟駅南口～弁天桥～南長湯～新潟市民病院线	约20分間隔
530	新潟駅南口～弁天桥～新潟市民病院～曾野木新城	约60分間隔

○诊疗科目

血液内科／内分泌・代謝内科／肾脏・风湿科／呼吸内科／感染症内科／消化内科／循環内科／総合診療内科／脳神経内科／小児科／新生児内科／消化外科／乳腺外科／心血管外科／呼吸外科／脳神経外科／整形外科／康复医学科／小児外科／形成外科／皮膚科／泌尿科／産科／婦科／眼科／耳鼻咽喉科／放射線治療科／放射線診断科／麻酔科／急救科／病理診断科／牙科口腔外科

○診療受時間(初診, 复診) ※均为周末外的工作日

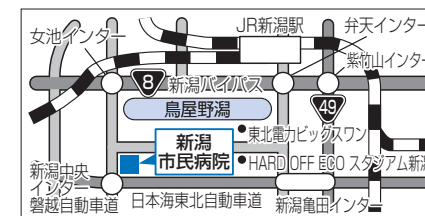
医事課窓口 上午8時～11時
 当日予約机 上午8時～11時
 電話予約中心 上午8時～下午4時
 就診時请务必携带保险证, 受給者证。
 因为是预约制, 预约或变更时请与电话预约中心联系。
 (初次就诊也可电话预约)

初診者, 无经常就诊医生等的介绍信时, 除医疗费之外, 还需负担2,100日元的保险外并用疗养费。

内分泌・代謝内科, 整形外科, 産科, 婦科, 耳鼻咽喉科, 需要就诊医等的介绍信。

新潟市民病院

中央区鐘木463-7
 (代表) 025-281-5151
 (予約センター) 025-281-6600



○バスの便

番号	主なバスの経由地	運行時間
10	新潟駅前～古町～県庁～新潟市民病院線	約20分間隔
532	新潟駅南口～弁天橋～南長湯～新潟市民病院線	約20分間隔
530	新潟駅南口～弁天橋～新潟市民病院～曾野木ニュータウン	約60分間隔

○診療科目

血液内科／内分泌・代謝内科／腎臓・リウマチ科／呼吸器内科／感染症内科／消化器内科／循環器内科／総合診療内科／脳神経内科／小児科／新生児内科／消化器外科／乳腺外科／心臓血管外科／呼吸器外科／脳神経外科／整形外科／リハビリテーション科／小児外科／形成外科／皮膚科／泌尿器科／産科／婦人科／眼科／耳鼻いんこう科／放射線治療科／放射線診断科／麻酔科／救急科／病理診断科／歯科口腔外科

○診療受付時間(初診・再診) ※いずれも平日のみ

医事課窓口 午前8時～午前11時
 当日予約 午前8時～午前11時
 予約センター電話受付 午前8時～午後4時
 受診の際は, 保険証・受給者証などを必ずお持ちください。
 予約制ですので, 予約の受付, 変更は予約センターへお電話ください(初めての方でも予約受付できます)

初めての方, かかりつけ医等からの紹介状のない場合は, 医療費の他に, 2,100円の保険外并用療養費を負担していただきます。

内分泌・代謝内科・整形外科・産科・婦人科・耳鼻いんこう科の初診は, かかりつけ医等からの紹介状が必要です。

国民养老金

○加入者

凡在日本国内有住址的20岁以上不满60岁者，不分国籍都要加入国民养老金保险。

○国民养老金保险的金额

月額 14,980円(2012年)

※保险费金额在每年的新年度时重新决定。

○国民养老金保险的免除制度

针对缴不上保险费的人，设有免除制度，首先请来咨询。

○退出补助费

缴纳了国民养老金或厚生养老金各在6个月以上，而今后无法享受养老金的外国人，在回到自己国家后2年以内提出索要要求的话，可以以退出补助费的形式给予退还。

○厚生养老金保险咨询处

名称	地址	电话
新潟西年金事务所	中央区西大畑町5191-15	025-225-3005
新潟东年金事务所	中央区新光町1-16	025-283-1011
街角的养老金 相談中心新潟	中央区东大通2-3-26 プレイス新潟6楼	025-244-9246

! 咨询：各区役所区民生活课 参照P4~P7

国民年金

○加入するひと

日本国内に住所のある20歳以上60歳未満のすべての人は、国籍に関係なく、国民年金に加入することになっています。

○国民年金保険料

月額 14,980円 (2012年)

※保険料は毎年度改定されます。

○国民年金保険料の免除制度

保険料を納められないときは免除制度がありますので、まずはご相談ください。

○脱退一時金

国民年金を納めた期間または厚生年金の加入期間が単独で6カ月以上あり、年金を受けることができない外国人が帰国後2年以内に請求を行えば、脱退一時金が支給されます。

○厚生年金保険のお尋ねは

	住所	電話
新潟西年金事務所	中央区西大畑町5191-15	025-225-3005
新潟東年金事務所	中央区新光町1-16	025-283-1011
街角の年金 相談センター新潟	中央区東大通2-3-26 プレイス新潟6階	025-244-9246

! 問い合わせ 区役所区民生活課 (P4~P7)



育儿、教育

产前

○母子健康手冊

妊娠登记者可领取母子健康手冊，具体领取日期由各区报通知。现在在各区役所健康福利課等随时可以领取。在手冊上将记录妊娠中的健康状态，婴儿发育，预防接种等事项。领取手冊的同时可领取免费健康检查券。



妊娠健康检查券



母子健康手冊

○妊娠健康检查

妊娠期间，在市委托的医疗机构接受妊娠健康检查时，可得到14次检查补助费。

○各种教室

举办安产教室，准妈妈·准爸爸集会(怀有双胞胎或更多的孕妇家庭)等。

○妊产妇医疗费补助

妊产妇在生病和受伤时，在健康保险范围内所花费的医疗费将得到部分补贴。
适用对象：所得税免税户的妊产妇

○特定不孕治疗费的补助

针对接受特定不孕治疗(体外受精·试管婴儿)的夫妇，补助一部分治疗费。

! 咨询：区役所健康福利課 参照P4~P7

子育て・教育

赤ちゃんが生まれるまで

妊娠届出書を提出した人には母子健康手帳を交付します。交付日は、各区だよりでお知らせします。なお、各区役所健康福祉課等で随時交付もおこなっています。この手帳には、妊娠中の健康状態・赤ちゃんの発育・予防接種の記録などが記入されます。手帳とともに、妊婦健康診査受診票なども交付されます。



妊婦健康診査受診票



母子健康手帳

○妊婦健康診査

妊娠中に14回、市の委託している医療機関及び助産所で、妊婦健康診査費の助成が受けられます。

○各種教室

安産教室、プレママ・パパのつどい(ふたご以上の赤ちゃんを妊娠中の方)などを開いています。

○妊産婦医療費の助成

妊産婦が病気やけがをしたときの、健康保険適用医療費のうち、一部を助成します。対象者：所得税非課税世帯の妊産婦

○特定不妊治療費の助成

特定不妊治療(体外受精・顕微授精)を受けた夫婦に対し、治療費の一部を助成します。

! 問い合わせ 区役所健康福祉課 (P4~P7)



孩子的健康诊断・预防接种

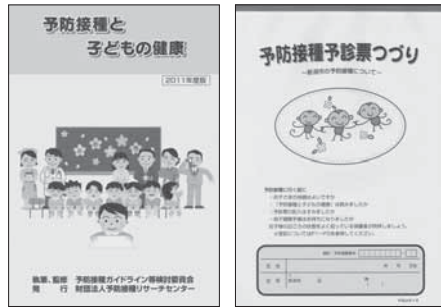
○定期体检

孩子出生3个月，10个月的健康诊断，可在市政府指定的医疗机构进行。受诊票在母子健康手册交付时分发。

股关节诊查(2~4个月)，1岁齿科健康诊断，1岁6个月健康诊断，3岁健康诊断均会个别通知。

○预防接种

“预防针接种及孩子的健康”与“预防针接种预诊票小票”，在出生登记时给予分发。



预防针接种及孩子的健康 预防针接种预诊票小票

	预防针接种	最好的接种年龄	接种年龄	接种方法
集体接种	小儿麻痹症	出生后3个月以上1岁半未滿	出生后3个月以上7岁半未滿	间隔6周(41日)以上，接种2次
	卡介苗	出生后3个月以上6个月未滿	出生后3个月以上6个月未滿	接种1次
个别接种(委托医疗机构)	三種混合：DPT (百日咳、破傷風、喉炎)	[1期首次] 出生后3个月以上1岁未滿 [1期追加] 2岁半未滿 (1期初回終了後1年~1年半)	出生后3个月以上7岁半未滿	[1期首次] = 间隔3~8周(20~56日)接种3次 [1期追加] = 1期首次接种后间隔6个月以上，接种1次
	二種混合：DT (破傷風、喉炎)	11岁	11岁以上13岁未滿	接种1次
	麻疹 风疹：MR	[1期] 1岁以上1岁3个月未滿	1岁以上2岁未滿	接种1次
		[2期] 上小学前一年内	5岁以上7岁未滿，上小学前一年内	接种1次
		[3期]※1 相当于中学1年级学生1年的时间 [4期]※1 相当于高中3年级学生1年的时间	中学1年级学生 高中3年级学生	接种1次 接种1次
日本脑炎※2	[1期首次] 3岁	3岁以上7岁半未滿	[1期首次] = 间隔1~4周，(6~28日)接种2次	
	[1期追加] 4岁		[1期追加] = 1期首次接种后大约间隔1年，接种1次	
	[2期] 9岁	9岁以上13岁未滿	[2期] = 接种1次	

※1 按照至平成24年度为止的已有处理办法来实施

※2 出生于平成7年6月1日~平成19年4月1日的人，可能存在日本脑炎预防接种不充分的情况。平成23年5月20日起，上述人员在未滿20岁之前可以接受日本脑炎的预防接种。

咨询：区役所健康福利课 参照P4~P7
保健所保健管理课 025-212-8194

子どもの健診・予防接種

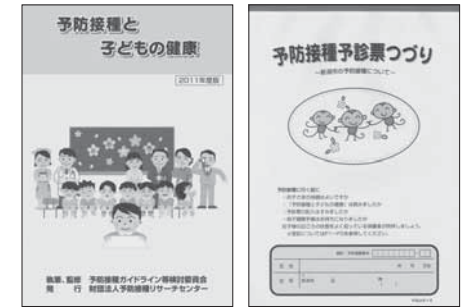
○定期健診

生後3か月頃、10か月頃の健診を、市で委託している医療機関で受けられます。受診票は母子健康手帳交付時に配布しています。

股関節検診(2~4か月頃)、1歳誕生歯科健診、1歳6か月児健診・3歳児健診は個別に通知をします。

○予防接種

「予防接種と子どもの健康」と「予防接種予診票つづり」を出生届時に配布しています。



预防接种と子どもの健康 预防接种预诊票つづり

	预防接种名	望ましい接種年齢	接種対象年齢	接種方法
集団接種	ポリオ (急性灰白髄炎)	生後3か月以上1歳半未滿	生後3か月以上7歳半未滿	6週間(41日)以上の間隔を置いて2回受ける。
	BCG	生後3か月以上6か月未滿	生後3か月以上6か月未滿	1回接種
个别接种(委托医療機関)	三種混合：DPT (ジフテリア、百日せき、破傷風)	[1期初回] 生後3か月以上1歳未滿	生後3か月以上7歳半未滿	[1期初回] = 3~8週(20~56日)の間隔を置いて3回接種
		[1期追加] 2歳半未滿 (1期初回終了後1年~1年半)	生後3か月以上7歳半未滿	[1期追加] = 1期初回終了後6か月以上の間隔を置いて1回接種
	二種混合：DT (ジフテリア、破傷風)	11歳	11歳以上13歳未滿	1回接種
	麻疹 風しん：MR	[1期] 1歳以上1歳3か月未滿	1歳以上2歳未滿	1回接種
		[2期] 小学校就学前1年間	5歳以上7歳未滿の者で、小学校就学前の1年間	1回接種
[3期]※1 中学1年生に相当する1年間 [4期]※1 高校3年生に相当する1年間		中学校1年生に相当する年齢の者 高校3年生に相当する年齢の者	1回接種 1回接種	
日本脳炎※2	[1期初回] 3歳	3歳以上7歳半未滿	[1期初回] = 1~4週(6~28日)の間隔を置いて2回接種	
	[1期追加] 4歳		[1期追加] = 1期初回終了後おおむね1年おいて1回接種	
	[2期] 9歳	9歳以上13歳未滿	[2期] = 1回接種	

※1 平成24年度までの経過措置で実施

※2 平成7年6月1日~平成19年4月1日生まれの方は、日本脳炎の予防接種が不十分な場合があります。平成23年5月20日から、上記の方は20歳未滿まで日本脳炎の予防接種を受ける事が出来るようになりました。

問い合わせ 区役所健康福祉課 (P4~P7)
保健所保健管理課 025-212-8194

医疗费补助・各种津贴

○儿童医疗费补助

儿童生病或受伤时，在健康保险范围内支付的医疗费将得到部分补助。

适用对象	在新潟市登记注册的居民，年龄从0岁到中学3年级的儿童 ^{※1}
自负金额	门诊 每次530日元(每家医疗机构一个月4次) ^{※2} 住院 每天1,200日元

※1 至平成24年8月31日为止，只限于0岁到小学6年生之间的孩子

※2 定期就医的补助，只限于0岁到小学校3年生之间的孩子

○儿童津贴

支付给日本在住(留学等除外)的进行了新潟市居民登录或外国人登录[※]，并抚养0岁~中学3年生的人。

津贴金额 (月 额)	不满3岁	15,000日元
	3岁以上~小学6年级学生	10,000日元
	3岁以上~小学6年级学生(第3子之后)	15,000日元
	中学生	10,000日元

◎有所得制限

超过所得限制限额的人员，每月津贴额为5,000日元。

○其他补助・津贴

在新潟市，为单亲家庭，残疾儿等提供各种各样援助服务。有关详请，欢迎咨询。

! 咨询：区役所健康福利课 参照P4~P7

※自平成24年(2012年)7月9日起，因法律修改，外国人登录制度将停止使用。详情请参考P22。

医疗费の助成・各種手当

○こども医療費助成

子どもが病気やけがをしたときの、健康保険適用医療費のうち、一部を助成します。

対象者	0歳から中学3年生までの新潟市に住民登録のある子 ^{※1}
自己負担額	通院 1日 530円 (医療機関ごと月4回まで) ^{※2} 入院 1日1,200円

※1 平成24年8月31日までは0歳から小学6年生まで

※2 通院助成は0歳から小学3年生まで

○児童手当

日本に住んでいる(留学等除く)0歳~中学3年生の子どもを養育していて、新潟市で住民登録もしくは外国人登録[※]のある方に支給します。

手当の額 (月 額)	3歳未満	15,000円
	3歳以上小学6年生まで	10,000円
	3歳以上小学6年生まで(第3子以降)	15,000円
	中学生	10,000円

◎所得制限については平成24年(2012年)6月以降導入

所得制限限度額を超える方は、手当額が月額5,000円になります。

○その他の助成・手当

新潟市では、ひとり親家庭や、障がいを持つ子ども等のために、様々な援助があります。詳細については、お問合せ下さい。

! 問い合わせ 区役所健康福祉課 (P4~P7)

※平成24年(2012年)7月9日から法律の改正により外国人登録制度が廃止されます。詳しくはP23をご覧ください。

保育园、幼儿园

○保育园(有认可保育园)

家长因工作，生病等情况无法照管孩子时，此类保育园可代替照管就学前的孩子。

申 请	请先咨询各区役所的健康福利课。 新年度(4月)入园生一般在上一年10月左右报名。
費 用	由其家长所在家庭的上一年度的所得税，上年度市民税的税额及孩子的年龄这三个因素来决定。2个或2个以上孩子同时上同一保育园时费用有可能降低。
咨 询	区役所健康福利课 参照P4～P7

○认可外保育设施

市认可的保育园以外的保育设施，被称为认可外保育设施。它的特点是，原则上不符合认可保育园的入园条件的孩子也可利用。

申 请	各设施
費 用	各设施不同。
咨 询	保育课 025-226-1217

○幼儿园

根据学校教育法而设置的教育机构。与家长的工作情况无关，从3岁起可入园。※对于已满3岁的孩子，只限于在实施园内进行。

申 请	请直接希望入学的幼儿园提出申请。
費 用	各园均不同。有时有托儿费补助。
咨 询	学务课 025-226-3168

保育园・幼稚園

○保育园(認可保育園)

保護者が、仕事や病気などの事情で保育できないとき、保護者に代わって就学前のお子さんの保育をしています。

申 込 み	各区役所健康福祉課にご相談ください。新年度(4月)からの入園については、前年の10月頃募集します。
費 用	保護者世帯の前年分所得税や、前年度市民税の税額と子どもの年齢で決まります。2人以上の子どもが同時に在園するときは、減額があります。
問 い 合 せ	区役所健康福祉課 (P4～P7)

○認可外保育施設

市が認可した保育园以外の保育施設を認可外保育施設といいます。原則として、認可保育园の入园要件を満たさない場合でも利用できるのが特徴です。

申 込 み	各施設
費 用	各施設によって異なります。
問 い 合 せ	保育課 025-226-1217

○幼稚園

学校教育法に基づいて設置されている教育機関です。保護者の就労の状況に関わらず3歳から入園できます。※満3歳児については実施園のみ。

申 込 み	入園を希望する園に直接申し込んでください。
費 用	各園によって異なります。保育料の補助がある場合もあります。
問 い 合 せ	学務課 025-226-3168



临时保育服务

在新潟市，给因家长工作等原因没人照管的孩子提供各式各样的保育服务。各项服务的详细内容，请向我们咨询。

○临时照管

因家长生病或受伤，婚丧嫁娶及各种庆贺活动等原因无法照管孩子时，保育园可以提供临时的保育照管。此外，在养育孩子过程中造成的劳累・压力过大等情况时，也请随时咨询。

适用对象	市内在住，満1岁至学龄前的需要保育照管的幼儿
咨询	区役所健康福祉課

○节假日保育

给周日或节假日因家长工作等原因没人照管的孩子，提供临时照管。

适用对象	正在上公家认可保育园的幼儿
咨询	区役所健康福祉課

○病儿当日服务中心

给生病或养病期间的孩子提供短时间保育照管。

适用对象	市内在住的満6个月至小学3年级的孩子
咨询	保育課 025-226-1225

○课后儿童俱乐部(向日葵俱乐部等)

针对因工作等白天没人照管的小学低年级儿童，专门指导员通过提供照管及做游戏来促进他们的健全成长。

适用对象	白天家长不在的儿童。原则上为小学3年生以下
咨询	各课后儿童俱乐部 新潟市社会福祉協議会 025-248-7167 儿童未来課 025-226-1197

一時的な保育サービス

新潟市では、仕事等により保育ができない場合のための様々な保育サービスがあります。各サービスの詳細についてはお問合せください。

○一時預かり

病気やけが、冠婚葬祭など、保護者の事情でやむを得ず家庭での保育が困難になった場合、保育園では一時預かりを行っています。保育による疲労・ストレスなどを感じた場合もご相談ください。

対象	保育が必要な、満1歳から小学校就学前までの市内在住の幼児
問い合わせ	区役所健康福祉課

○休日保育

日曜日や祝日に仕事などがあり、保育が出来ない場合、休日もお預かりします。

対象	認可保育園に通園している幼児
問い合わせ	区役所健康福祉課

○病児デイサービスセンター

病気や病気の回復期にある子どもを一時的に保育します。

対象	満6ヶ月から小学校3年生までの市内在住の子ども
問い合わせ	保育課 025-226-1225

○放課後児童クラブ(ひまわりクラブ等)

仕事などにより、昼間保護者のいない家庭の小学校低学年児童に対し、専任指導員が児童の保護および遊びを通じた健全育成にあたります。

対象	昼間保護者が家にいない児童。原則小学3年生まで
問い合わせ	各放課後児童クラブ 新潟市社会福祉協議会 025-248-7167 こども未来課 025-226-1197

学校(义务教育)

○小学和中学

在日本，从满6周岁后的第一个4月开始，就可以进入小学接受6年的教育。小学毕业后，可以升入中学接受3年的教育。

学费免费，但用餐，学习用品，毕业旅行等费用需自付。如监护人的收入低于市规定标准者，可根据市政府的规定得到补助。

! 咨询：学务课 025-226-3168

○残疾儿童学校

根据孩子的残疾种类和程度进行教育的特别援助学校(视觉障碍，听觉障碍，肢体障碍，体弱多病，智力障碍)。

另外有些市立中小学校也设有特殊班级(智能障碍，弱视，肢体障碍，体弱多病，自闭症·情绪障碍，轻度耳聋)。

! 咨询：学校支援课 025-226-3267



学校(義務教育)

○小学校と中学校

小学校は満6歳を過ぎた最初の4月から入学することができ、6年間の教育を受けます。小学校を卒業すると中学校に入学することができ、3年間の教育を受けます。

授業料は無料ですが、給食・学用品・修学旅行などに費用がかかります。

保護者の所得が市の定める基準より低い場合、これらの費用について市から援助を受けられる制度があります。

! 問い合わせ 学務課 025-226-3168

○心身に障がいのあるお子さんの学校

それぞれのお子さんが、障がいの種類や程度に応じた教育を受けられる特別支援学校(視覚障がい、聴覚障がい、肢体不自由、病弱、知的障がい)があります。

また市立の小・中学校には、特別支援学級(知的障がい、弱視、肢体不自由、病虚弱、自闭症·情緒障がい、難聴)のある学校もあります。

! 問い合わせ 学校支援課 025-226-3267

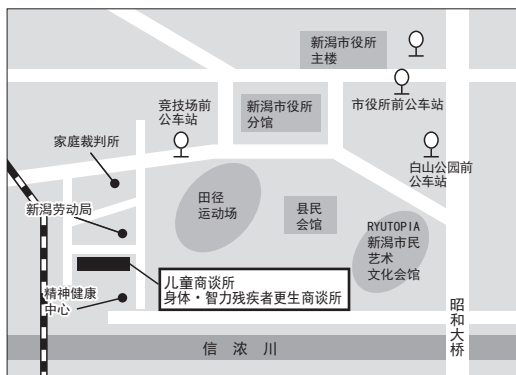


儿童问题商谈所

咨询种类:养育困难,不良行为,发育迟缓,虐待儿童等。对未满18岁儿童的各种各样的问题,都有专业人员和您一起考虑帮助孩子的最合适的方法。根据情况可以暂时保护儿童。

严格保守秘密。

请先来电话商量。来所面谈要预约。



! 咨询: 儿童问题商谈所
地址: 中央区川岸町1-57-1
电话: 025-230-7777

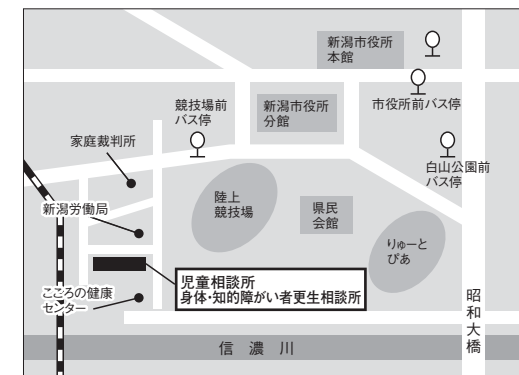
(紧急情况的儿童虐待咨询, 休息日, 夜间也受理)

儿童相談所

养育困难・非行・発達の遅れ・児童虐待など、18歳未満の子どものさまざまな問題について、専門スタッフが対応し、子どもにとって最適な支援方法を一緒に考えます。また、必要に応じて一時保護も行います。

秘密は固くまもられます。

まずはお電話でご相談ください。来所の相談は予約制です。



! 問い合わせ 児童相談所
所在地 中央区川岸町1丁目57-1
電話 025-230-7777

(緊急の児童虐待相談は、休日・夜間も受付)

税金

市税种类

○个人市民税，县民税

【纳税人】

当年1月1日在新潟市拥有住所的人。

【税 额】

“均等割”与“所得割”的合计金额为税额。

均等割…因每人都需均等地负担一部分，因此金额是确定的。

市民税3,000日元 县民税1,000日元

所得割…根据上一年度的个人所得割相应的税额。

※针对个人所得征收的税金还有所得税(国税)。

【申 报】

请在每年3月15日前进行申报。但是，向税务署提交所得税确定申报表的人，除工资外无其他收入并由工作单位向新潟市提交「工资支付申报表」的人等无需进行申报。

【税 期】

普通徴収…按照纳税通知单上所示一年分4次缴纳

期 别	1期	2期	3期	4期
税期限	6月末日	8月末日	10月末日	次年1月末日

特别徴収…工作单位从工资中事先扣除的纳税方法。单位从个人每月工资中扣除一定金额作为缴纳金。

○其他市税

低排量轻型汽车税…至4月1日，持有原动机自行车，轻型汽车，小型特殊汽车及二轮小型汽车的人需缴纳的税金。

固 定 资 产 税…至1月1日，新潟市内拥有土地，房屋等的人须缴纳的税金。

都 市 计 划 税…至1月1日，在新潟市内的市街化区域内拥有土地，房屋的人须缴纳的税金。

! 咨询：至平成24年(2012年)7月16日为止，为区役所税务课(P4~P7)
自平成24年(2012年)7月17日起，改为市税事务所 市民税课
资产税课

税金

市税の種類

○個人市・県民税

【納める人】

1月1日に新潟市に住所がある人。

【税 额】

均等割・所得割の合計額が税额です。

均等割…均等に負担していただくもので、定額です。

市民税 3,000円 県民税 1,000円

所得割…前年中の所得に応じて負担していただきます。

※個人の所得に対してかかる税金として、別に所得税(国税)もあります。

【申 告】

毎年3月15日までに申告してください。ただし、所得税の確定申告を税務署に提出する人、給与以外の所得がなく、勤務先から新潟市に「給与支払報告書」が提出されている人などは、その必要がありません。

【納 期】

普通徴収…納税通知書によって年4回に分けて納める方法

期 别	1期	2期	3期	4期
納期限	6月末日	8月末日	10月末日	翌年1月末日

特别徴収…勤務先の給与から差し引いて納める方法で、毎月の給料から天引きして納税者にかわって納めます。

○その他の市税

軽自動車税…4月1日現在で、原動機付自転車・軽自動車・小型特殊自動車及び二輪の小型自動車を所有している人に課税されます。

固定資産税…1月1日現在で、新潟市内に土地・家屋等を所有している人に課税されます。

都市計画税…1月1日現在で、新潟市内の市街化区域内に土地・家屋を所有している人に課税されます。


! 問い合わせ 平成24年7月16日まで 区役所税务课 (P4~P7)
平成24年7月17日から 市税事务所 市民税课
資産税課

市税納付

○市税的缴纳方法

可在市役所，区役所，出張所，联络所及以下金融机构的全国性窗口缴纳。请持纳付单在缴纳期限内缴付。

印有条形码的纳付单，可在便利店缴纳。可利用的便利店一览表，请在纳付单背面予以确认。

此外，印有Pay-easy()字样的专用便利纳付单，可用ATM，网络银行，移动银行来缴纳。(利用网络银行，移动银行前，须在金融机关填写申请表。)

利用银行账户汇款时，请填写“新潟市市税存款银行账户依赖书”提出申请。

新潟市办理金融机构一览

2012年4月现在

第四銀行	新潟信用金庫	北蒲南农业协同组合
北越銀行	三条信用金庫	丰荣农业协同组合
大光銀行	新发田信用金庫	新潟未来农业协同组合
瑞穂銀行	加茂信用金庫	新津阜月农业协同组合
三菱東京UFJ銀行	新潟县信用组合	越后中央农业协同组合
三井住友銀行	兴荣信用组合	新潟市农业协同组合
秋田銀行	新荣信用组合	商工组合中央金庫
东邦銀行	太阳信用组合	新潟县劳动金庫
北陸銀行	五泉信用组合	新潟县信用农业协同组合连合会
瑞穂信托銀行	协荣信用组合	新潟县信用渔业协同组合连合会
三井住友信托銀行	卷信用组合	邮貯銀行
kirayaka銀行		

○缴纳期限内的缴纳及纳税咨询

市税须在缴纳期限内主动缴付。超过缴纳期限者，需持督促单缴纳税金外还须缴纳延滞金，因此请务必引起注意。

因时间等问题在缴纳期限内无法缴纳，或因其他情况陷入困境的人，请及早与纳税课联系。


 咨询：纳税課 025-226-2294

市税の納付

○市税を納める方法

市役所、区役所、出張所、連絡所または下記の金融機関の全国の窓口で納付できます。納付書で納期限までに納めてください。

バーコードが印刷されている納付書については、コンビニエンスストアでも納付する事ができます。利用できるコンビニエンスストアは、納付書裏面で確認してください。

また、ペイジーマーク()が印字されている納付書は、ATM、インターネットバンキング、モバイルバンキングで納付する事ができます。(インターネットバンキング、モバイルバンキングを利用する前に、金融機関への申し込みが必要です。)

口座振替を利用する場合は、「新潟市市税預金口座振替依頼書」で申し込みください。

新潟市公金収納取扱金融機関一覧

平成24年4月現在

第四銀行	新潟信用金庫	北蒲みなみ農業協同組合
北越銀行	三条信用金庫	豊栄農業協同組合
大光銀行	新発田信用金庫	新潟みらい農業協同組合
みずほ銀行	加茂信用金庫	新津さつき農業協同組合
三菱東京UFJ銀行	新潟縣信用組合	越後中央農業協同組合
三井住友銀行	興栄信用組合	新潟市農業協同組合
秋田銀行	新栄信用組合	商工組合中央金庫
東邦銀行	太陽信用組合	新潟県労働金庫
北陸銀行	五泉信用組合	新潟県信用農業協同組合連合会
みずほ信託銀行	協栄信用組合	新潟県信用漁業協同組合連合会
三井住友信託銀行	卷信用組合	ゆうちょ銀行(郵便局を含む)
きらやか銀行		

○納期内納付と納税相談

市税は納期限までに自主的に納めることになっています。納期限までに納めない場合は、督促状が送られ延滞金もあわせて納めなければならないこととなりますのでご注意ください。

都合が悪くて納期限までに納める事ができない方、その他事情があってお困りの方は早めに納税課へご連絡ください。

 問い合わせ 納税課 025-226-2294

生活

宅租借

○自治会、町内会

自治会，町内会是由社区居民自主组织并运营的团体。在社区居民的合作下共同解决日常生活中的各类问题，为创建更加美好的社区环境发挥着重要的作用。

自治会，町内会通常是由几个班组成，负责人有会长，班长等。

新迁入的居民请尽可能地加入当地的自治会，町内会，积极参加活动。

! 咨询：区役所地域課(P4~P7)

○市営住宅の入住

市営住宅，指使用国家补助，为收入低住房有困难者而建的住宅楼。

一旦有了空房，就会用公开抽签方式来决定入住者。

申请时有条件要求，详细规定请向我们咨询。

咨询

地区	咨询	电话
北・东区	市営住宅万代服务中心	025-374-5410
上記以外	市営住宅白山服务中心	025-234-5252

○生活有困难时

针对因生病等原因没有收入，或特殊原因生活有困难的人，根据其具体程度国家给予最低生活保障的同时，还设有使其能自力生活的援助制度(生活援助)。享受援助需要符合各项条件，欲了解详情请与我们联系。

! 咨询：区役所健康福利課 参照P4~P7 (東・中央・西区请向区役所保护課咨询)

暮らし

住まい

○自治会・町内会

自治会・町内会は、地域住民が自主的に組織し運営している団体で、地域住民の連携のもとで、日常生活の中でさまざまな問題を共同で解決し、より良い地域社会を作っていくために大切な役割を果たしています。

一般的にはいくつかの班からなり、まとめ役として、会長・班長などの役員がいます。

引越して来た人は、できるだけ地域の自治会・町内会に加入し、活動に参加するようにしましょう。

! 問い合わせ 区役所地域課 (P4~P7)

○市営住宅への入居

市営住宅は、国の補助を受け、住宅に困っている所得の低い人を対象に建てられたものです。

空き家が出ると、公開抽選で入居者を決定しています。

申し込み要件がありますので、詳しくは相談してください。

問い合わせ

地区	問い合わせ先	電話
北・東区	市営住宅万代サービスセンター	025-374-5410
上記以外	市営住宅白山サービスセンター	025-234-5252

○生活に困ったときは

病気などの理由で収入がなくなるなど、何らかの原因によって生活に困っている人に対し、その程度に応じて国が最低生活の保障をするとともに、自力で生活していけるように援助する制度があります(生活保護)。保護を受けるためには様々な要件がありますので、詳しくは相談してください。

! 問い合わせ 区役所健康福祉課 (P4~P7) (東・中央・西区は区役所保護課)

自来水

【启用和申请】

入住新居开始使用自来水时，请先阅读放在邮箱内等处的「自来水使用说明」，然后联系自来水公司。

【费用支付】

一般家庭的查表和付费每2个月一次，与排水费用一起支付。支付方法可从帐户扣除或现金支付。办理帐户扣除手续时，请持银行存折，登记印章，标有客户编号的单据(自来水使用说明，查表单，收据等)到金融窗口办理。

【停止申请】

因迁出而停用自来水时，请尽早通知自来水公司。

【水管的修理】

家庭中的给水管及给水用具的修缮，请找新潟市指定的给水装置工事的结构。如发现道路上水管漏水，请通知自来水公司。

【消毒用氯】

新潟市的自来水可以生饮。因消毒，水中可能残留氯的气味，但对人体无害，可放心饮用。有关其他的水质问题请咨询自来水公司水质管理课。

！ 咨询：新潟市水道局客服中心

0120-411-002

(受理时间：上午8时~下午9时 终年无休)

免费电话

025-266-9311

水道

【使用開始】

引越してきて水道を使い始める時は、郵便受けなどに置いてある「水道使用についてのお願い」をご覧ください。水道局へ電話でお届け下さい。

【料金の支払い】

一般家庭の検針および料金請求は、2カ月ごとに下水道料金と同時に行っています。支払方法は納付書での支払いか口座振替のどちらかになります。

口座振替にしたい場合は、通帳と届け出印、お客様番号が記してある用紙(水道使用についてのお願い、検針票、領収書)をお持ちになり、金融機関窓口で手続きをして下さい

【使用中止】

転居等で水道の使用を中止するときは、早めに水道局へ連絡してください。

【水道の修繕】

家庭の給水管および給水用具の修繕は、新潟市指定給水装置工事事業者へ依頼してください。道路での漏水を発見した場合は、水道局に連絡をしてください。

【消毒の塩素について】

新潟市の水道水は安心して飲むことができます。消毒のため入れている塩素のにおいがすることがありますが、無害ですのでご安心ください。その他水質についての問い合わせは、水道局水質課に連絡してください。

！ 問い合わせ 新潟市水道局お客様コールセンター

0120-411-002

(受付時間：午前8時から午後9時 年中無休)

フリーダイヤルをご利用いただけない場合は

025-266-9311

燃气

根据不同地区，燃气种类有2种。

申请使用管道煤气时，请首先确认所居住地区的管道燃气供应商，然后与之联系。燃气开通当日，有关工作人员将上门检查燃气器具并接通燃气。

使用液化气的用户请向就近的燃料店提出申请。

管道燃气供应商	电 话	担当地区
北陆燃气株式会社 新潟支社	025-229-7000	下述地区除外
越后天然气株式会社	0250-24-2171	新津，横越，小须户
蒲原燃气株式会社	0256-72-3337	卷 [*] ，西川，潟东，中之口，月潟，岩室，黑埼 [*] （*部分地区）
白根燃气株式会社	025-373-4000	白根，味方的部分地区

※使用液化气的用户请向就近的燃料店提出申请。

ガス

地域によって2種類のガスが使用されています。

都市ガスの使用を申し込むときは、お住まいの地区に供給している都市ガス事業者を確認のうえ、連絡してください。使用開始当日に係員が訪問し、ガス器具等を点検し、ガスを使えるようにします。

LPガスの場合は、近くの燃料店に申し込んでください。

都市ガス事業者	電 話	担当地区
北陸ガス(株)新潟支社	025-229-7000	下記以外の地区
越後天然ガス(株)	0250-24-2171	新津・横越・小須戸
蒲原ガス(株)	0256-72-3337	卷 [*] ・西川・潟東・中之口・月潟・岩室・黒埼 [*] （*一部）
白根ガス(株)	025-373-4000	白根・味方の一部

※LPガスは燃料店まで

用电

开始用电，停止用电或发生停电时，请拨打东北电力呼叫中心值班电话。

搬 迁 ・ 变 换 安 培 数	0120-175-266
停 电 ・ 紧 急 情 况	0120-175-366
其 他	0120-175-466

东北电力客服中心主页

<http://www.tohoku-epco.co.jp/callcenter/index.html>

電気

電気の使用を開始・停止されるときや、停電のときは、東北電力コールセンターへ連絡してください。

引越し・アンペア変更	0120-175-266
停 電 ・ 紧 急 時	0120-175-366
そ の 他	0120-175-466

東北電力コールセンターホームページ

<http://www.tohoku-epco.co.jp/callcenter/index.html>

电话

新设固定电话时

请与NTT东日本联系,联系电话116(没有区号)。

○提供外语的咨询服务

电话 0120-364-463

NTT东日本主页(英语)<http://www.ntt-east.co.jp/en/>

電話

固定電話の新設

NTT東日本へ連絡してください。電話番号は116番（局番なし）です。

○外国語による案内サービス

電話 0120-364-463

NTT東日本ホームページ（英語）<http://www.ntt-east.co.jp/en/>

垃圾、废物再利用

○关于扔垃圾的规定・分类方法

扔垃圾的日子，务请遵守“垃圾处理日历”来进行，包括它的分类，日期和时间，地点(垃圾收集点)。

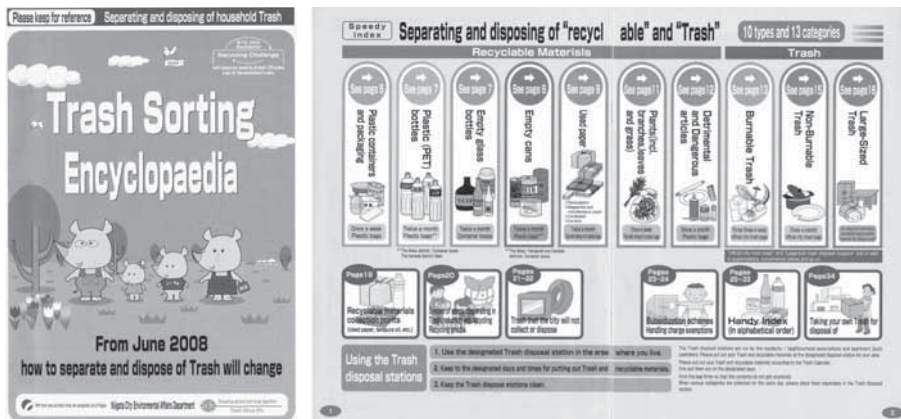
垃圾分类办法，以减少垃圾，促进资源再利用为目的，分为10大种类13类来进行实施。

垃圾分类办法，处理办法的内详，以《垃圾分类百科辞典》为准。

※“垃圾处理日历”及“垃圾分类百科事典”，各居民区的区役所负责分发到户。

○垃圾站禁放的垃圾

轮胎，液化石油气罐，灭火器，摩托车，计算机，可回收的家用电器(空调，电视，冰箱，冰柜，洗衣机，衣物干燥机)等不能放置垃圾收集点。请与购买此电器的商店联系处理。



! 咨询：废弃物对策课 025-226-1407
区役所区民生活课 参照P4~P7

ごみ・リサイクル

○ごみの出し方・分け方について

ごみ出し日は、ごみ収集カレンダーに従って、分別・日時・場所(ごみ集積場)を守りましょう。

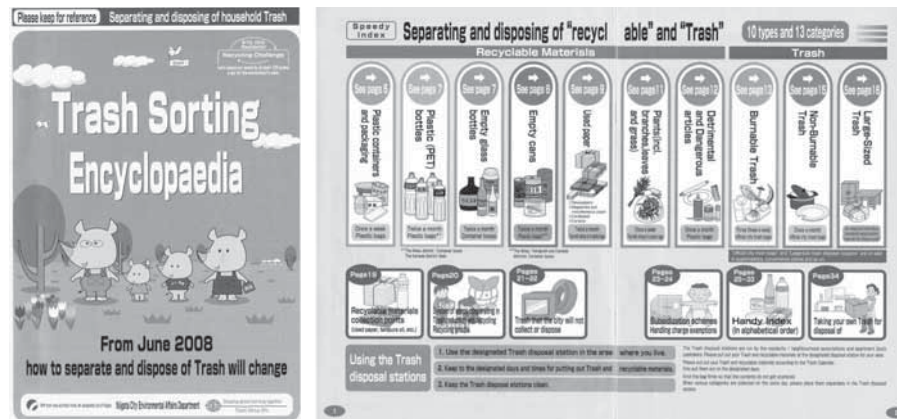
ごみの分け方は、ごみ減量・リサイクルの推進を目的に、ごみの分別を10種13分別で実施しています。

ごみの分け方・出し方の詳細については、「ごみ分別百科事典」をご覧ください。

※「ごみ収集カレンダー」及び「ごみ分別百科事典」はお住まいの地域の各区役所にてお配りしています。

○ごみ集積場に出せないごみ

タイヤ、プロパンガスボンベ、消火器、バイク、パソコン、家電リサイクル対象品目(エアコン、テレビ、冷蔵庫、冷凍庫、洗濯機、衣類乾燥機)等はごみ集積場に出せません。それぞれ販売店等にご相談ください。



! 問い合わせ 廃棄物対策課 025-226-1407
区役所区民生活課 (P4~P7)

新潟市乱丢乱扔・路上吸烟防止条例

为了防止随手乱扔垃圾，路上吸烟以及家犬等的粪便乱弃，空罐・广告单等的乱丢等行为，以确保市民舒适的生活环境为目的而制定此条例。

违例行为	适用范围
乱扔烟头・空罐等行为	户外的公共场所※
家犬等的粪便乱弃	户外的公共场所※
路上吸烟(包括手持有火着的香烟)	路上吸烟禁止地区内的户外公共场所※

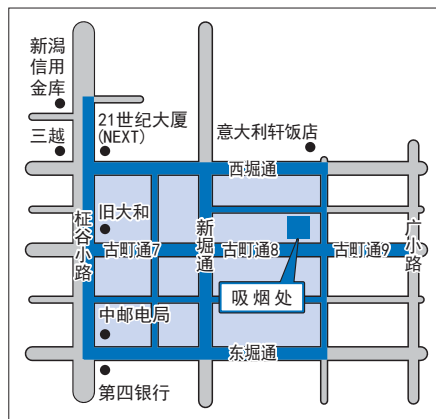
违者罚款1000日元。

※户外公共场所，指道路，公园，河川，海岸等一般人均可自由利用的公共场所。

◎路上吸烟禁止地区

市役所(本庁舎・分館・白山浦庁分楼)辖区，区役所辖区

古町街区



地图中青色的部分，为“路上吸烟禁止地区”。

在“路上吸烟禁止地区”以外的室外公共场所，也提倡使用携带式烟灰盒或尽量不要吸烟。

❗ 咨询：废弃物对策课 025-226-1405

新潟市ばい捨て・路上喫煙防止条例

ばい捨てや路上喫煙とともに、飼い犬等のふんの放置や、空き缶・ちらし等のごみの散乱を防止し、市民の快適な生活環境の確保を目的として条例を制定しています。

対象行為	対象範囲
吸い殻、空き缶等のばい捨て	屋外の公共の場所※
飼い犬等のふんの放置	屋外の公共の場所※
路上喫煙(火のついたたばこを持つことを含む)	路上喫煙制限地区内の屋外の公共の場所※

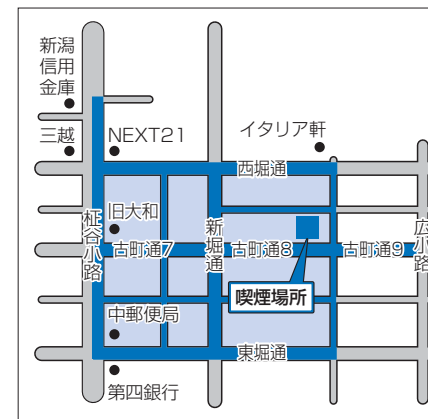
違反すると、1000円の過料が科されます。

※屋外の公共の場所とは、道路・公園・河川・海岸などの一般の人が自由に利用できる公共の場所

◎路上喫煙制限地区

市役所(本庁舎・分館・白山浦庁舎)の敷地、区役所の敷地

古町地区

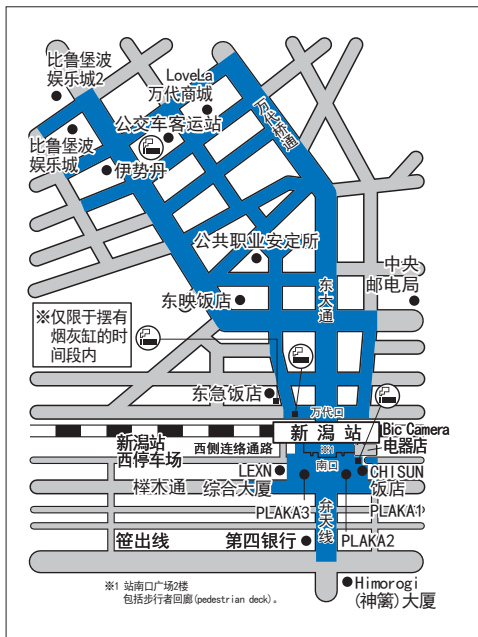


地图中、青色部分が路上喫煙制限地区です

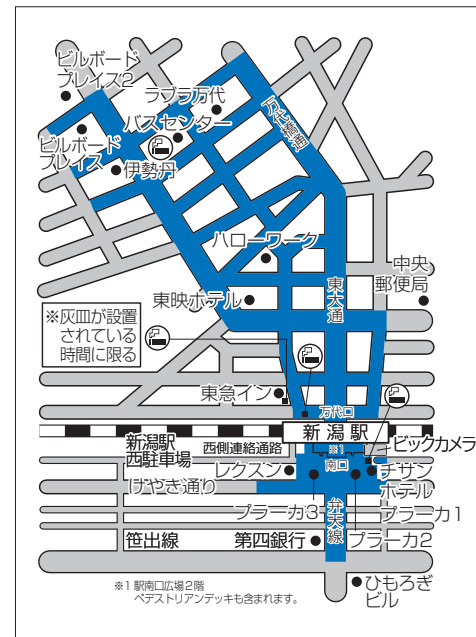
路上喫煙制限地区以外の屋外の公共の場所においても、携帯灰皿を使用するか、灰皿のある場所で喫煙するよう努めましょう。

❗ 問い合わせ 廃棄物対策課 025-226-1405

新潟駅前・万代・新潟駅南口周辺街区



新潟駅前・万代・新潟駅南口周辺地区



地图中青色的部分，为“路上吸烟禁止地区”。

在“路上吸烟禁止地区”以外的室外公共场所，也提倡使用携带式烟灰盒或尽量不要吸烟。

地図中、青色部分が路上喫煙制限地区です

路上喫煙制限地区以外の屋外の公共の場所においても、携帯灰皿を使用するか、灰皿のある場所で喫煙するよう努めましょう。

❗ 咨询：废弃物对策课 025-226-1405

❗ 問い合わせ 廃棄物対策課 025-226-1405



路面标志



路上吸烟禁止处地图揭示板



路面標示シート



路上喫煙制限地図 案内板

犬・猫(宠物)

○养狗注册及狂犬病预防接种

养狗(龄在91日以上), 需在30日以内登记(一生仅需1次), 此外每年必须注射1次狂犬病预防针。注射时间一般在4月, 具体日期在3月份「新潟市报」上通知。定期预防针以外的注射请与动物医院联系。

○养狗申请

从市外迁入时, 狗的所在地变更及狗死亡务必请在30日以内提交申报报告。

○犬・猫走失时

犬・猫走失时, 在自行寻找的同时, 并请马上和我们联系。如果爱犬的项圈上带有养狗许可证将有助于辨认您的爱犬。请给猫也上同样的走失识别颈环。

○无法饲养时

原则上要将宠物作为家庭中的终生成员来饲养。因不得已的原因而无法继续饲养时, 请负责为其寻找新的养主。

如实在无法找到新的养主时, 请与保健所商量解决。

○准备饲养犬・猫者

保健所, 在随时征集可收留无人饲养的猫・犬及走失的无主犬的人。

! 咨询: 保健所环境卫生课 025-212-8274

犬・ねこについて

○犬の登録と狂犬病予防接種

犬(生後91日以上)を飼ったときは、30日以内に登録(生涯1回)と、毎年1回の狂犬病予防注射が必要です。4月に行われる定期予防注射の日程は、3月に「市報にいがた」等でお知らせします。定期予防注射以外は、動物病院に申し込んでください。

○飼い犬の届け出

市外からの転入、犬の所在地等の変更や、犬が亡くなったときは、30日以内に届け出をお願いします。

○犬・ねこがいなくなったとき

犬・ねこがいなくなったら自ら探すとともに、すぐに連絡してください。なお、鑑札が首輪に付いていると、あなたの犬だとわかります。ねこも首輪に迷子札をつけましょう。

○飼えなくなったとき

犬・ねこは、終生家族の一員として飼うことが原則ですが、やむを得ない理由で犬が飼えなくなったときは、責任をもって新しい飼い主を探してください。どうしてもみつからない場合は相談して下さい。

○犬・ねこを飼いたい方

保健所では、やむを得ない事情で飼えなくなった犬やねこ、迷子になり飼い主が見つからない犬などを飼ってくださる方を募集しています。

! 問い合わせ 保健所环境卫生课 025-212-8274

邮寄・快递

邮寄

邮寄业务，由郵便事務株式会社及邮局株式会社(窗口业务)进行，但包裹等邮品也可利用专递公司。

寄发日本国内信件时，明信片50日元，定型25g以下的书信则需80日元。投函邮筒的信件及明信片，请帖好邮票后寄发。

邮寄物的费用不明及尺寸比邮筒大时，请从邮局邮寄。

○提供英语的咨询服务

! 邮件及邮政服务的咨询热线
☎ 0570-046-111

网上指南

邮政主页

<http://www.post.japanpost.jp/english/index.html>

快递

一般不超过25公斤的邮件可在2日内送达日本全国各地。(寄至离岛等地时，可能有2日内寄不到的情况。)市内各地有很多提供快递服务的商店。费用因目的地，公司不同而各异，详情请向各宅配事业所咨询。

郵便・宅配

郵便

郵便業務は、郵便事業株式会社および郵便局株式会社(窓口業務)が行っていますが、小包などの荷物は宅配便会社も扱っています。

日本国内に手紙を送る場合、はがきは50円、封書は定型25gまでが80円です。手紙やはがきは切手を貼ってポストに投函します。

郵便物の料金がわからない場合やポストに入らないサイズの場合は、郵便局から出してください。

○英語による案内サービス

! 郵便物や、郵便サービスについてのお問い合わせ
☎ 電話 0570-046-111

インターネットによるご案内

ゆうびんホームページ

<http://www.post.japanpost.jp/english/index.html>

宅配便

宅配便は、おおむね25kgまでの重さのものを2日以内で日本全国に送ることができます。(離島などの場合は2日以内で届かない事もあります。) 宅配便を取り扱っている店は市内各所に多くあります。料金は目的地、会社により異なりますので、詳しくは各宅配事業所にお問い合わせ下さい。

新潟国際友好会館

新潟国際友好会館，是市民及外国人都可以放心前来并利用的市内国际交流，合作活动的据点设施。敬请安心，轻松地多方位地利用。

○交流沙龙

交流沙龙，放置有外文报纸(英文・中文・韓文・俄文)，除了可观看外语电视，还有免费的联网电脑可供使用。此外，交流沙龙的迷你展示廊，作为展示空间提供出借。此外，还设有诸如欲教外语或想学外语等各类情报信息交换的揭示板。

利用指南

开馆日時：周一～周六 上午9:00～下午5:00

闭馆日：周日・节假日・第4个周一、12月29日～1月3日

地 址：新潟市中央区礎町通3之町2086番地 クロスパルにいがた 2楼

电 话：025-225-2727 传 真：025-225-2733

<http://www.pavc.ne.jp/~nigtief/> e-mail : nigtief@pavc.ne.jp

○讲座室等

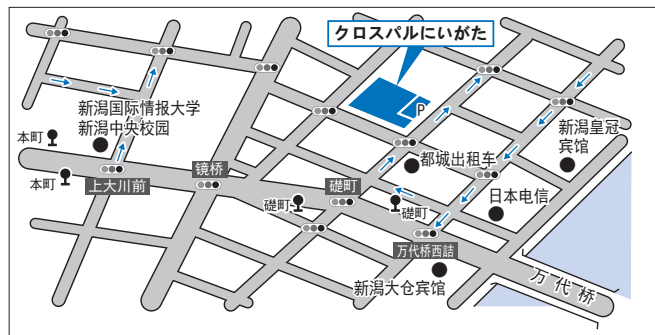
各种讲座，以国际交流为目的的碰头会，会议，聚会等均可利用。利用时需要事先预约，请向下记部门咨询。

利用指南

闭馆日：第4个周一(遇公休日则推至次日)，12月29日～1月3日

地 址：新潟市中央区礎町通3之町2086番地 クロスパルにいがた内

电 话：025-224-2088 传 真：025-223-4572



新潟国際友好会館

新潟国際友好会館は市民も外国人も気軽に来館し、利用できる市内の国際交流・協力活動の拠点施設です。お気軽にご利用ください。

○交流サロン

交流サロンには外国語の新聞(英語・中国語・韓国語・ロシア語)があり、外国語のテレビを視聴できるほか、無料のインターネットサービスをご利用できます。また、交流サロンミニギャラリーは展示スペースとして貸し出しもしています。さらに外国語を教えたい、学びたいなど、さまざまな情報を交換するインフォメーションボードもあります。

利用案内

開館日時：月曜日～土曜日 9:00～17:00

休館日：日・祝・第4月曜日、12月29日～1月3日

住 所：新潟市中央区礎町通3ノ町2086番地 クロスパルにいがた 2階

電 話：025-225-2727 Fax：025-225-2733

<http://www.pavc.ne.jp/~nigtief/> e-mail : nigtief@pavc.ne.jp

○講座室

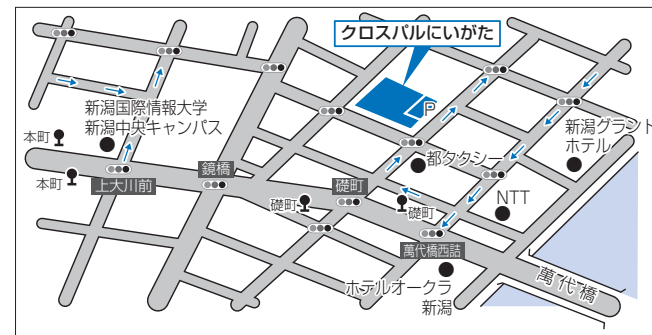
各種講座、国際交流を目的とした会合、会議、パーティなどに利用できます。ご利用の場合、事前予約が必要です。下記にお問い合わせください。

利用案内

休館日：第4月曜日(祝日の場合は翌日)、12月29日～1月3日

住 所：新潟市中央区礎町通3ノ町2086番地 クロスパルにいがた内

電 話：025-224-2088 Fax：025-223-4572



公益財団法人 新潟市国際交流協会

公益財団法人新潟市国際交流協会，以促进国际相互理解及增进国际间亲善友好为目的，设立于平成2(1990)年1月。在此，组织举办多领域的适应国际化社会的活动。欲询详情，请随时向我们咨询。

- ! 地 址：新潟市中央区礎町通3之町2086番地 クロスパルにいがた新潟国際友好会館内
- ・ 电 话：025-225-2727 传 真：025-225-2733
- ・ <http://www.pavc.ne.jp/~nigtief/>
- ・ e-mail nigtief@pavc.ne.jp

(1) 支援在住外国人・留学生

- ・ **日语讲座**
为在住外国人学习日语而开设的讲座。按语言能力分班而设，可对应各类人精心授课。
- ・ **日语教育讲座**
此讲座，是给外国人教授日语时所需的知识及技巧的教授法。
- ・ **支援外籍儿童・学生的学习(にこぼる俱乐部)**
在学习上支援外籍儿童。
- ・ **以外国人为对象的文化体验教室**
是在住外国人体验茶道和插花等日本传统文化的教室，还举行新潟节民谣大游行时的浴衣参加活动。
- ・ **外语咨询窗口**
本窗口，是为在住外国人出现日常生活烦恼及困难等时可以咨询所设。
- ・ **留学生寄宿日本家庭**
外国留学生可以体验到1宿2天的新潟家庭生活。对接收家庭来说，也是一次简单易行的国际交流的好机会。
- ・ **留学生国民健康保险补助**
给新潟市在住的每位私费留学生补助国民健康保险费的一部分，即5,000日元。

公益財団法人 新潟市国際交流協会

公益財団法人新潟市国際交流協会は、国際相互理解の増進と国際友好親善の促進を図ることを目的に、平成2（1990）年1月に設立され、様々な分野で国際化に対応した事業を行っています。詳細はお気軽にお問い合わせください。

- ! 住 所：新潟市中央区礎町通3ノ町2086番地 クロスパルにいがた新潟国際友好会館内
- ・ 電 话：025-225-2727 Fax：025-225-2733
- ・ <http://www.pavc.ne.jp/~nigtief/>
- ・ e-mail nigtief@pavc.ne.jp

(1) 在住外国人・留学生を支援する事業

- ・ **日本語講座**
在住外国人が日本語を習得するための講座です。レベル別のクラス編成で、きめ細やかな授業を行っています。
- ・ **日本語教育講座**
外国人に日本語を教えるための知識や技術などを学ぶ講座です。
- ・ **外国籍児童・生徒のための学習支援(にこぼるクラブ)**
外国籍の子どもたちを学習面でサポートしています。
- ・ **外国人のための文化体験教室**
在住外国人が茶道や華道など日本の伝統文化を体験する教室や、新潟まつりの民謡流しに浴衣で参加する事業を実施しています。
- ・ **外国語による相談窓口**
在住外国人が日常の悩みや困りごとなどを母国語で相談できる窓口を開設しています。
- ・ **留学生ホームステイ**
外国人留学生に1泊2日で新潟の家庭生活を体験してもらいます。受入れ家庭にとっても身近な国際交流の機会になっています。
- ・ **留学生国民健康保険助成**
新潟市在住の私費留学生の国民健康保険料の一部として、5,000円を助成しています。

(2) 深化国际理解事业

・促进多文化共生事业

通过讲演，公开座谈讨论会，纪实电影等，举办针对每个人都能深省的诸如“怎样理解多文化共生”，“自己可以做什么”的活动。

・支援高中生异国留学

以接触异国文化，加深国际间相互理解为目的的想去海外留学的高中生，可以申请到奖学金。

・演讲竞赛

在市内友好团体及大学等的协助下，举行俄语(每年)及法语(隔年)的演讲竞赛。

・国际理解讲座

市政府的国际交流员充当老师，举办介绍各自国家文化等的讲座或世界各国家庭料理教室。

・新潟国际电影节

由市民志愿者组成的实行委员会策划的国际电影节，是为了增进国际间理解而协力合作举办的。

(3) 支援国际交流・合作活动的事业

・经济援助制度

针对进行国际交流・合作活动的市内市民团体等组织，提供一部分经费来支援他们的工作。

・国际交流会议

举办本协会与市内国际交流团体间的信息交流会，建立联络网等的交流会。

・发布展示会

参与クロスパル(俗称“天涯知己”)举办的中央公民馆文化节，组织展示会介绍各团体的活动情况及成果。

(2) 国际理解を深める事業

・多文化共生促進事業

講演・パネルディスカッション・ドキュメンタリー映画などを通して、「多文化共生がどういうものか」、「自分には何ができるか」を一人一人に問いかけるシンポジウム等を開催しています。

・高校生留学支援

高校生が海外に留学し、異文化に触れ国際理解を深めることを目的に、奨学金を支給しています。

・スピーチコンテスト

市内の友好団体や大学などの協力を得て、ロシア語(毎年)とフランス語(隔年)のスピーチコンテストを実施しています。

・外国を知る講座

市の国際交流員が講師を務め、自国の文化などを紹介する講座や世界の家庭料理教室などを開催しています。

・にいがた国際映画祭

市民ボランティアによる実行委員会が企画する国際映画祭を、国際理解増進のために共催しています。

(3) 国際交流・協力活動を支援する事業

・助成制度

市内の市民団体などが実施する国際交流・協力事業に対して、経費の一部を助成し、活動を支援しています。

・国際交流会議

当協会と市内の国際交流団体が情報交換やネットワークづくりを行う交流会を開催しています。

・発表展示会

クロスパルにいがたで開催される中央公民館の文化节と連携し、各団体の活動の取組や成果を紹介する展示会を開催しています。

(4) 提供公共宣传信息情报**・ 发行信息宣传册**

毎月発行日语信息宣传册「かけはし」(《架桥》)及英文・中文・韓文・法文・俄文信息宣传册。

・ 网页

在主页上,用日文・英文・中文登载着与本协会有关的各种信息及工作内容等。

○ 国际交流・合作团体

在众多领域及地域间,都有广泛的交流活动。市内约90个团体为了加深交流,和世界各国及各地区开展着丰富多彩的活动。通过独有的交流形式等加深了和睦往来,相互理解。此外,为了国际社会的和平,安定而从事国际合作活动的团体还在不断增加。活动各地以确立自立生活为目标的支援,合作活动,也在积极实施中。

○ 地区内日语教室

志愿者俱乐部,为想学好日语的人们而举办有日语教室。欲询详情,请向新潟市国际交流协会咨询。



クロスパル にいがた

(4) 広報・情報提供**・ 情報紙発行**

日本語の広報紙「かけはし」と、英語・中国語・韓国語・フランス語・ロシア語による情報紙を毎月発行しています。

・ ホームページ

当協会に関する各種情報や事業内容等を、日本語・英語・中国語でホームページに掲載しています。

○ 国際交流・協力団体

交流の相手地域や分野も多岐にわたり、市内には約90の団体が世界の国々、様々な地域との交流を深めようと活動しています。独自の交流事業などを通じて親睦を深め、相互理解に務めています。また、国際社会の平和・安定のために国際協力活動に携わる団体も増えてきています。活動各地での自立した生活の確立を目指した支援・協力活動が行なわれています。

○ 地域日本語教室

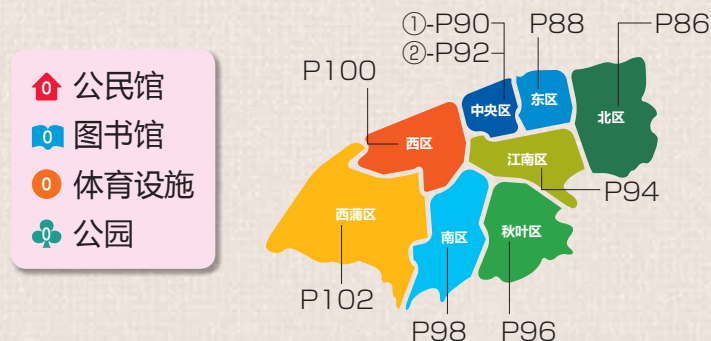
日本語を習得したい人のために、ボランティアグループによる日本語教室が開催されています。詳しくは新潟市国際交流協会にお問い合わせください。



日语教室

星期	场所・教室	时间	班级	费用	主办・电话
周二	西地区公民馆 (西区内野603)	10:00 ~ 12:00	入门~上级	3500日元	たいけん日语教室 ☎025-261-0031
周三	クロスパル新潟	13:00 ~ 14:30	初中级	免费	日语日常会话会
周四	クロスパル新潟	13:00 ~ 14:30	初級 初中级	免费	新潟日语学习会
周四	小针小学校 (西区小針2)	10:00 ~ 11:30	初級~中级	每月 300日元	你好!日语讲座 若槻老师 ☎025-265-3140
周五	クロスパル新潟	13:00 ~ 14:30	初級 初中级	免费	新潟日语学习会
周六	クロスパル新潟	10:30 ~ 12:00	初级	免费	わをん
周六	クロスパル新潟	10:30 ~ 12:00	新闻报纸班	免费	ヤポニカ
周六	クロスパル新潟	10:30 ~ 12:00	中級	免费	ヤポニカ
周六	石山地区公民館 (東区石山1)	10:00 ~ 12:00	初级	1回 200日元	子股老师 ☎025-276-5678
周六	クロスパル新潟	10:00 ~ 12:00	为外籍孩子 辅导学习	免费	(公財)新潟市国际 交流协会 ☎025-225-2727
周日	クロスパル新潟	12:30 ~ 14:30	入门	免费	日语俱乐部
周日	クロスパル新潟	13:00 ~ 15:00	为外籍孩子 辅导学习	免费	R's 小林老师 ☎080-1224-8082
周日	駅南コミュニティ センター2楼 (中央区米山4)	10:00 ~ 12:00	初級~上级	1回 1000日元	新潟日语教师友会 笹口老师 ☎080-5423-4005
周二、 三、六	北区さわやか センター (北区東栄町1)	10:00 ~ 12:00	初級	免费	いろは日语教室 川崎老师 ☎025-388-3328

余暇、文化……P86~P103



交通……P104~P115

- 电车……………104
- 公交车……………106
- 航空线……………110
- 航海线……………112
- 出租车……………114
- 汽车驾驶……………115

北区

kita-ku



公民馆

- | | |
|-----------|----------------|
| 1 丰荣地区公民馆 | 025-387-2014 |
| 2 北地区公民馆 | 025-387-1761 |
| 3 木崎公民馆 | 025-387-3351 |
| 4 冈方公民馆 | 025-387-3331 |
| 5 长浦公民馆 | 025-387-2061 |
| 6 早通公民馆 | 025-386-3339 |
| 7 浊川公民馆 | ※ 025-387-1761 |
| 8 南滨公民馆 | ※ 025-387-1761 |
- ※咨询：北地区公民馆

体育设施

- | | |
|-----------------------------|--------------|
| 1 丰荣综合体育馆 | 025-386-7511 |
| 設備 体育馆、健身室、网球场 | |
| 2 北地区体育中心 | 025-258-0200 |
| 設備 体育馆、多功能大厅、健身室 | |
| 3 游水馆 | 025-384-1211 |
| 設備 室内游泳馆 25米、幼儿游泳池、滑水道 | |
| 4 丰荣木崎棒球场 | 025-386-7511 |
| 設備 棒球场 | |
| 5 丰荣武道馆 | 025-386-7511 |
| 設備 剑道场 | |
| 6 浊川运动广场 | 025-266-8111 |
| 設備 棒球场、网球场、多功能运动广场 | |
| 7 太夫滨球技场 | 025-266-8111 |
| 設備 草坪操场 | |
| 8 阿贺野川休闲公园 | 025-386-7511 |
| 設備 棒球场、球技场、草坪广场、旱冰场、网球场、门球场 | |
| 9 丰荣南运动公园 | 025-386-7511 |
| 設備 棒球场、门球场、多功能运动广场 | |
| 10 南滨运动公园 | 025-266-8111 |
| 設備 多功能运动广场 | |
| 11 阿贺野川公园 | 025-386-7511 |
| 設備 棒球场、多功能运动广场、门球场 | |

图书馆

- | | |
|---------|--------------|
| 1 丰荣图书馆 | 025-387-1123 |
| 2 松滨图书馆 | 025-387-1771 |

公园

- 水上公园福岛潟
- 浊川公园
- 葛塚东部绿道

水之站“福岛潟观景楼”



这是一座镶嵌有玻璃墙，可以欣赏360度全景风光的建筑物。内部展有茨和豆雁，并介绍了福岛潟的历史与动植物。还可以实时观看海浅湾的影像。
<http://www.pavc.ne.jp/~hishikui/>

海边森林宿营地



这是面向日本海的松林中的宿营地。为使团体活动等雨天也能进行，设有“聚会楼”，利用前请直接来电申请。(025-255-3810)
 备有宿营帐篷、锅和饭盒等(收费)。7月和8月的周日及节假日的早晨，宿营的旅客可以体验拉网捕鱼的乐趣。



东区

higashi-ku



公民馆

- 1 中地区公民馆 025-250-2910
- 2 石山地区公民馆 025-250-2930
- 3 大形公民馆 025-270-8133
- 4 木戸公民馆 025-271-4722

图书馆

- 1 山之下图书馆 025-250-2920
- 2 石山图书馆 025-250-2940

体育设施

- 1 东综合体育中心 025-272-5150
設備 体育馆、健身室、攀岩空间
- 2 下山体育中心 025-272-7677
設備 健身室、室内游泳馆(体育馆没有)
- 3 中地区运动广场 025-266-8111
設備 棒球场、网球场、门球场
- 4 阿贺野川河川公园 025-266-8111
設備 棒球场、网球场、多功能运动广场
- 5 新潟市网球场 025-276-8900
設備 网球场
- 6 津岛屋运动广场 025-266-8111
設備 棒球场

公园

- 菟菜池公园
- 山之下海滨公园
- 山之下港公园

东区广场



设置在东区政府主楼里的2楼。包括可容纳300人的大厅，育儿自由空间，多功能室，讲座室及烹调室等，各种设施齐全。此外，3楼还设有图书馆，在明亮宽敞的环境里可以阅读，学习。

山之下港公园

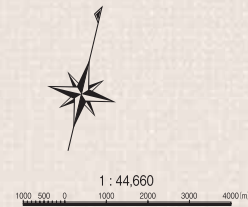


公园与山之下港的塔楼相邻，以帆船形状为主的游乐设施70余种的公园。

山之下海滨公园



这是一座面临新潟空港附近的海岸，绿地环抱草坪的美丽的公园。夏天，碧波荡漾的泳池使孩子们流连忘返。



中央区①

chuo-ku 1



体育设施

- 1 鸟屋野综合体育馆** 025-241-4600
設備 体育馆、室内游泳馆、武道馆、健身房
- 2 山二运动广场** 025-266-8111
設備 垒球场、门球场
- 3 鸟屋野运动公园** 025-266-8111
設備 棒球场、球技场

公园

- 鸟屋野交通公园
- 天寿园
- 关分纪念公园

新潟市美术馆



除一年中5, 6次策划展之外, 还举办从约3千件收藏品中设定主题的藏品展。不仅藏有与新潟有渊源作家的作品, 此外毕加索, 博纳尔, 罗丹, 克利等近现代巨匠的名作亦大受欢迎。周末, 还举办作品鉴赏会及美术讲座等。由前川国男设计而成的馆内设有咖啡馆。
<http://www.ncam.jp/>

新潟市民艺术文化会馆(Ryutopia)

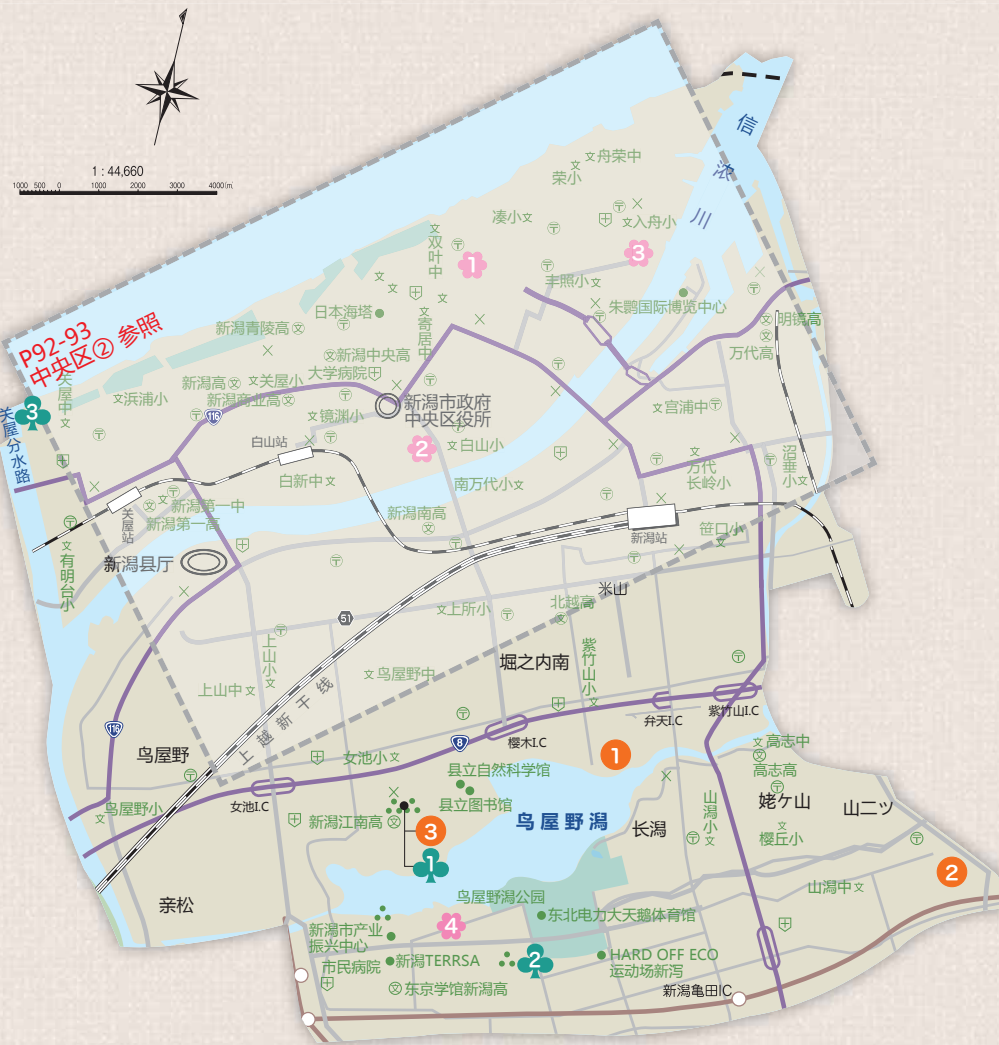


这是一个位于白山公园附近, 绿荫环绕的音乐及舞台艺术的殿堂。可以使用的设施有音乐厅(放有西班牙管风琴, 最大容量2000人), 艺术剧场(最大容量903人, 可上演歌剧和歌舞伎等各种舞台艺术), 能乐堂(最大容量387人, 舞台的地板用扁柏制成, 是与日本独特的古典演艺“能”相匹配的传统的能乐堂)另外还有8个练习厅和2个创作室及画廊都可供客人利用。(需付费)另外, 馆内还设有餐厅和茶室。

新潟市历史博物馆(MINATOPIA)



馆内除了常设展示室·企画展示室之外, 还设有学习古人智慧与技艺的体验广场, 以及能够阅览与地区历史有关的书籍, 影像的信息图书馆。此外, 馆内还有重要文化遗产—新潟海关办公大楼旧址, 注册文化遗产—第四银行住吉町支店旧址, 可以免费参观。



食育·花育中心



是将新潟市引以为豪的“美食与花卉”合为一体, 并能学到相关知识的设施。馆内设有与饮食生活及园艺有关的体验, 展示, 咨询台, 室外还建有花园和农园。

入场免费, 任何人都可以自由利用。

中央区②

chuo-ku 2



公民馆

- 1 东地区公民馆 025-241-4119
- 2 鸟屋野地区公民馆 025-285-2371
- 3 中央公民馆(クロスバルにいがた内) 025-224-2088
- 4 关屋地区公民馆 025-266-4939

公园

- 1 白山公园
- 2 西海岸公园
- 3 信浓川休闲堤绿地



图书馆

- 1 中央图书馆(Honpoto) 025-246-7700
- 2 鸟屋野图书馆 025-285-2372
- 3 舟江图书馆 025-223-3235
- 4 生涯学习中心图书馆 025-224-2120

体育设施

- 1 新潟市体育馆 025-222-6006
 設備 体育馆、南练习场、北练习场
- 2 新潟市田径运动场 025-266-8111
 設備 1周400米×8泳道、辅助竞技场、遮雨跑道
- 3 训练中心(室内) 025-266-8115
 設備 健身房
- 3 西海岸公园市营泳池 025-267-6858
 設備 室内游泳馆 25米、室外游泳馆 50米、幼儿游泳池、滑水道
- 4 西海岸公园少年棒球广场 025-266-8111
 設備 棒球场

Marinepia日本海(新潟市水族馆)

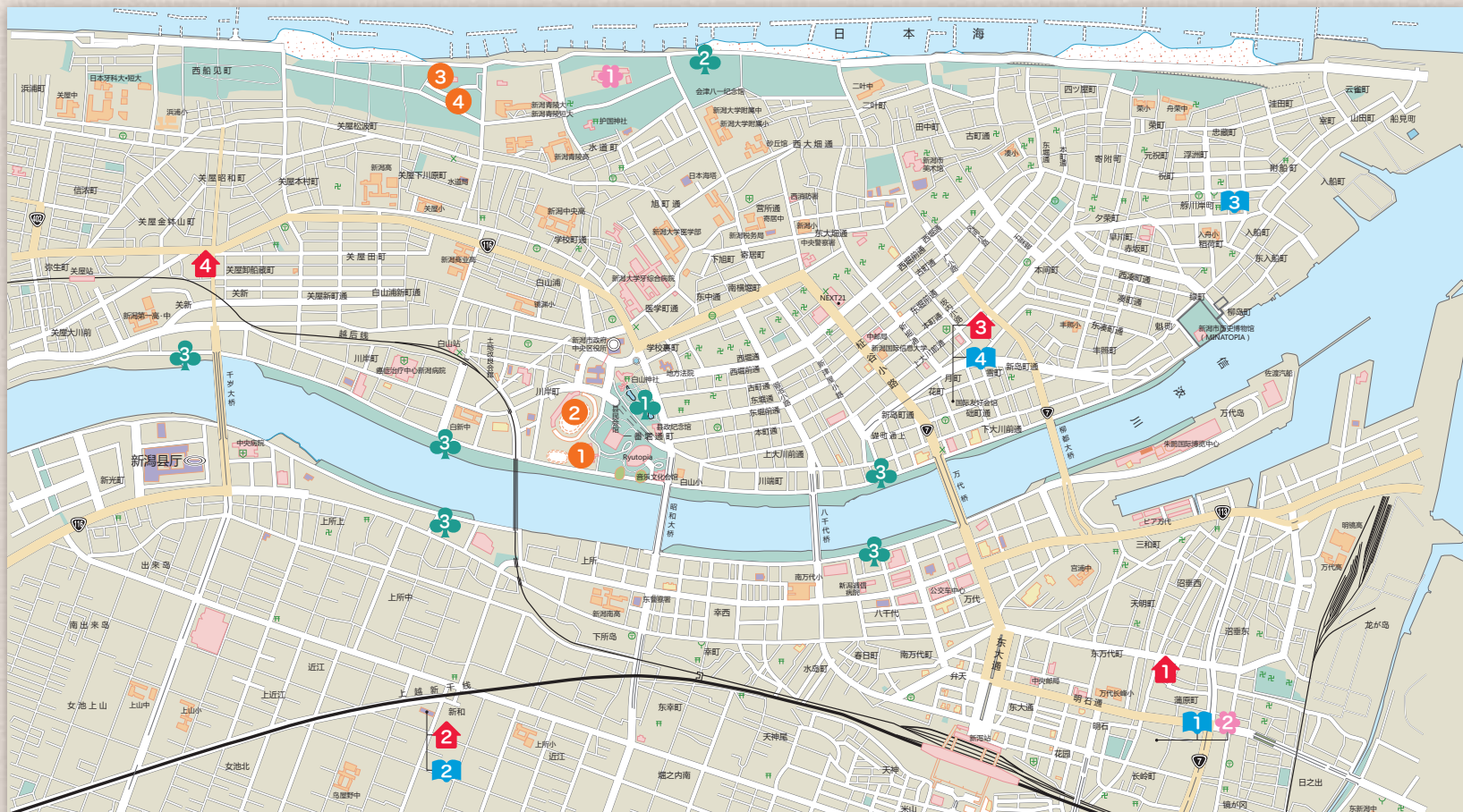


在这里可以与约450个种类2万多数量的水中生物见面，数量品种之多是日本海沿岸首屈一指的水族馆。以每天推出的海豚表演为主，还有犹如在海中散步的海洋隧道等都会给您惊喜不断。
<http://www.marinepia.or.jp/>

中央图书馆(Honpoto)



设有“儿童图书馆”及商务支援台，漫画台等风格各异的服务角，可以和家人边读书边度过轻松安闲的时光。
 此外，视听资料也极其丰富，除了有可当场视听的空间和设备外，还可以利用因特网，联机数据库。
<http://www.niigatacitylib.jp/>



秋叶区

akiha-ku



公民馆

- 1 新津地区公民馆(新津地区学园内) 0250-22-9666
- 2 小须户地区公民馆 0250-38-2234

图书馆

- 1 新津图书馆 0250-22-0097

体育设施

- 1 新津B&G海洋中心 0250-23-4800
設備 体育馆、室内游泳馆 25米、幼儿游泳池
- 2 小须户体育馆 0250-38-2234
設備 体育馆
- 3 新津东町网球场 0250-22-0916
設備 网球场
- 4 新津武道馆 0250-22-0916
設備 演武场
- 5 新津东部运动广场 0250-22-0916
設備 棒球场、多功能操场、网球场
- 6 新津七日町运动广场 0250-23-4800
設備 网球场、门球场
- 7 新津金屋运动场 0250-22-0916
設備 棒球场、足球场
- 8 小须户运动广场 0250-38-2234
設備 棒球场、网球场、门球场
- 9 小须户柔剑道场 0250-38-2234
設備 柔道场、剑道场
- 10 雁卷绿地 0250-38-2234
設備 多功能运动广场、足球场
- 11 市之濑运动公园 0250-22-0916
設備 多功能操场

公园

- 1 秋叶公园
- 2 信浓休闲娱乐广场
- 3 水边广场
- 4 大泽森林公园

新津美术馆



新津美术馆位于绿荫环绕的“鲜花遗迹故乡公园”内，是一座黄色外墙的美术馆。在2楼的展览室内每年都会举办6~7次的各种专题展览。在1楼设有市民画廊与讲演厅，室外露天剧场。在1、2楼之间的大理石楼梯所连接的正厅还可举办音乐会。各策划展览期间，须有一个周一也要开馆。此外，每月第1和第3个周四，周日(10时~正午)设有“托儿服务”(免费·需要提前预约)，每月第1和第3个周四，周日(10时~13时)设有亲子可在开心对话中尽情欣赏作品的“孩童时刻”服务。

<http://www.city.niigata.lg.jp/nam/index.html>

秋叶公园



公园位于秋叶丘陵地带，自然景观丰富，作为市民的休闲场所深受人们的喜爱。园内有各种休闲娱乐设施。



区公交车运行线路



公民馆

- | | |
|-------------------|----------------|
| 1 白根地区公民馆(白根学习馆内) | 025-372-5533 |
| 2 味方地区公民馆 | 025-373-4788 |
| 3 月潟地区公民馆 | 025-375-1050 |
| 4 新饭田公民馆 | 025-374-2001 |
| 5 茨曾根公民馆 | 025-375-2035 |
| 6 庄瀬公民馆 | 025-372-2901 |
| 7 小林公民馆 | 025-372-3033 |
| 8 白根公民馆 | 025-373-2800 |
| 9 臼井公民馆 | 025-373-5018 |
| 10 大郷公民馆 | 025-280-2043 |
| 11 鷺巻公民馆 | 025-362-5711 |
| 12 根岸公民馆 | 025-362-6135 |
| 13 大通公民馆 | 025-362-1491 |
| 14 味方公民馆 | 025-372-4180 |
| 15 西白根公民馆 | 025-372-3074 |
| 16 七穂公民馆 | 025-372-2409 |
| 17 月潟西公民馆 | 025-375-2042 |
| 18 月潟陶艺馆 | ※ 025-375-1050 |
- ※咨询：月潟地区公民馆

图书馆

- | | |
|---------|--------------|
| 1 白根图书馆 | 025-372-5510 |
| 2 月潟图书馆 | 025-375-3001 |

公园

- 1 白根综合公园
- 2 樱游步道公园
- 3 新饭田公园
- 4 大通休闲公园

体育设施

- | | |
|----------------|-------------------------------|
| 1 白根文化中心 | 025-373-6311 |
| 設備 | 体育馆、柔道场、健身室 |
| 2 味方体育馆 | 025-373-6311 |
| 設備 | 体育馆、柔道场 |
| 3 味方B&G海洋中心游泳馆 | 025-373-6311 |
| 設備 | 室内游泳馆 25米、幼儿游泳池 |
| 4 白根综合公园 | 025-373-6311 |
| 設備 | 足球场、1周400米跑道(黏土)、网球场、室内五人制足球场 |
| 5 味方棒球场 | 025-373-6311 |
| 設備 | 棒球场 |
| 6 味方网球场 | 025-373-6311 |
| 設備 | 网球场 |
| 7 味方室外室内门球场 | 025-373-6311 |
| 設備 | 门球场 |
| 8 月潟棒球场 | 025-373-6311 |
| 設備 | 棒球场 |
| 9 月潟网球场 | 025-373-6311 |
| 設備 | 网球场 |
| 10 月潟门球场 | 025-373-6311 |
| 設備 | 门球场 |
| 11 諏访木运动广场 | 025-373-6311 |
| 設備 | 软式棒球场 |

旧笹川家住宅

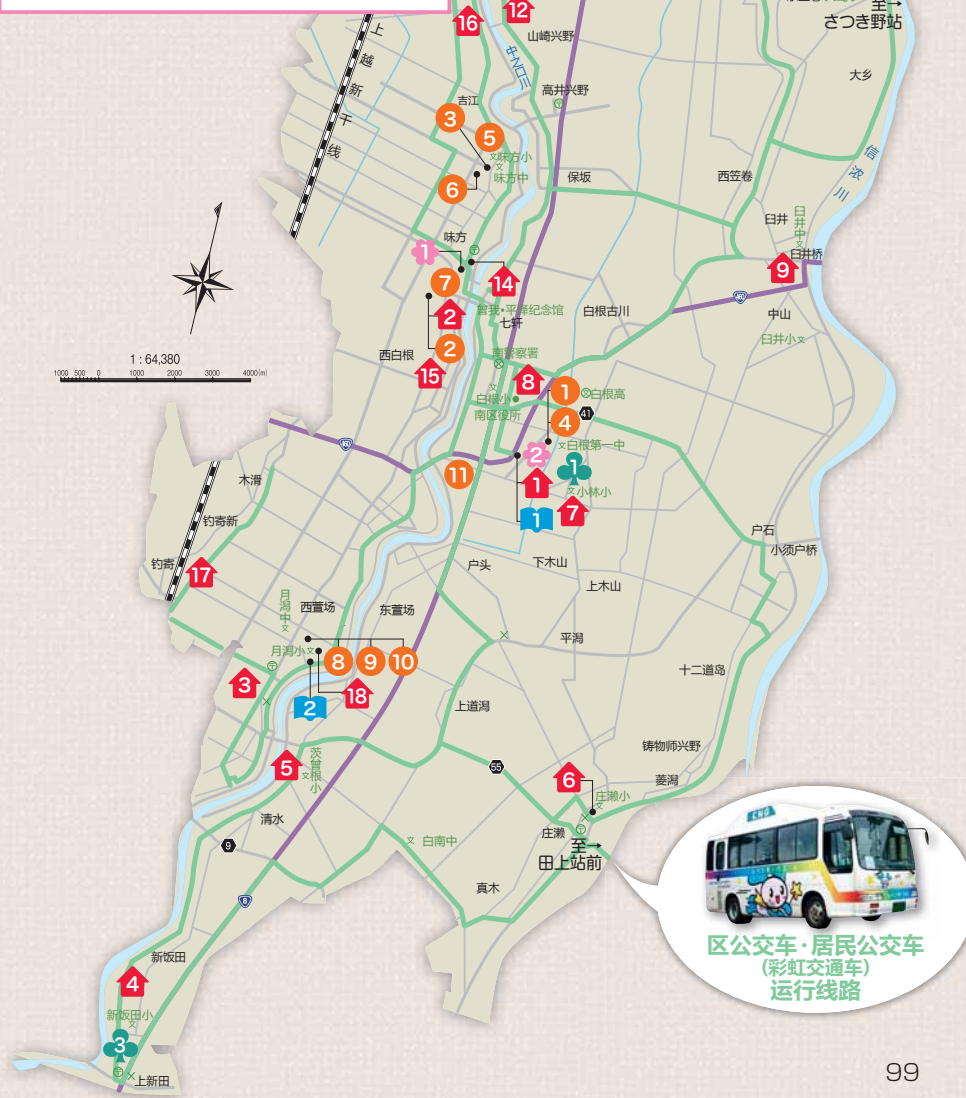


这是江户时代初期至明治维新统领8个村庄的大庄院宅邸，茅草屋顶至今依然透露着威严庄重的气势，是国家的重要文化遗产。

白根大风箏历史馆



展示着参加白根大风箏比赛时使用的有24张塌塌米大小的大风箏及其他国内外的珍贵风箏。在这里，大受欢迎的风箏工作室可以体验到制作风箏的乐趣。



区公交车·居民公交车
(彩虹交通车)
运行线路

西区

nishi-ku



公民馆

1 坂井轮地区公民馆	025-269-2043
2 西地区公民馆	025-261-0031
3 黑埼地区公民馆	025-377-1420
4 小针青山公民馆(西新潟市民会馆内)	025-230-1071
5 赤冢公民馆	025-239-2016
6 中野小屋公民馆	025-262-2273
7 黑埼北部公民馆	025-232-0077
8 黑埼南部公民馆	025-378-0400

体育设施

1 西综合体育中心	025-268-6400
設備 体育馆、健身房、网球场、室内游泳馆、多功能运动广场、室内门球场、射箭场	
2 黑埼地区综合体育馆	025-377-5211
設備 体育馆、健身房、武道馆	
3 小针棒球场	025-266-8111
設備 棒球场	
4 善九河川敷公园网球场	025-266-8111
設備 网球场	
5 绿野·森林运动公园	025-379-3766
設備 棒球场、室内坪、室外五人制足球场、多功能操场	
6 黑埼地区棒球场	025-377-5211
設備 棒球场	
7 山田高架下门球场	025-377-5211
設備 门球场	
8 寺尾中央公园内运动广场	025-266-8111
設備 网球场、多功能黏土球场	
9 流通公园网球场	025-266-8111
設備 网球场	
10 寺地河川敷公园网球场	025-377-5211
設備 网球场	
11 西地区运动广场	025-261-0031
設備 多功能运动广场	

图书馆

1 坂井轮图书馆	025-260-3242
2 内野图书馆	025-261-0032
3 黑埼图书馆	025-377-5300

公园

- 1 青海滨公园
- 2 寺尾中央公园
- 3 佐潟公园

新潟嬉水乐园(AkuapakuNiigata)



新潟嬉水乐园是利用新田清扫中心的余热开设的健康温水洗浴设施，一年四季都开放。在新潟嬉水乐园(须穿泳衣)里，可以享受流水泳池，按摩浴，带滑水梯的儿童泳池。此外，人工温泉装置营造出温泉氛围的浴场，餐厅，消除疲劳的按摩等设施一应俱全。欢迎您与家人来此共享开心一日。

新潟市文化遗产中心(Maibunpoto)



展示室内可以观赏到市内出土的土器及木制品等文物，设有可以体验勾玉制作的体验空间。此外，设施内还能免费参观“市指定文化财”的旧武田家住宅。

绿野·森林运动公园



拥有棒球场及室内运动场地，多功能操场等体育设施。还与设有20座健康游乐的“游玩之林”及“绿野”，“希望”这三个广场相邻，无愧于“市民休闲好去处”这一美称。此外，可以享受到竞走和跑步乐趣的周长1.200m的园路上，栽种的植物赏心悦目。这里不仅是全家人的好去处，也是孩子和老人边感受大自然魅力边运动或娱乐的好去处。



区公交车运行线路



西蒲区

nishikan-ku



体育设施

1 卷体育馆	※ 0256-72-8194
設備 体育馆	
2 漆山体育馆	※ 0256-72-8194
設備 体育馆	
3 岩室体育馆	0256-72-8844
設備 体育馆	
4 西川体育中心	0256-88-7383
設備 体育馆、健身房	
5 潟东体育馆	0256-86-2311
設備 体育馆、健身房	
6 中之口体育馆	025-375-5007
設備 体育馆、健身房、柔道・剑道场	
7 中之口B&G海洋中心游泳馆	025-375-5007
設備 室内游泳馆 25米、幼儿游泳池	
8 城山运动公园	※ 0256-72-8194
設備 棒球场、少年棒球场・垒球场、网球场、多功能人工草坪场地	
9 岩室棒球场	0256-72-8844
設備 棒球场	
10 岩室绿地广场网球场	0256-72-8844
設備 网球场	
11 西川棒球场	0256-88-2334
設備 棒球场	
12 运动公园西川	0256-88-7626 (4月~10月) 0256-88-2334 (11月~3月)
設備 网球场、屋顶式门球场、多功能运动广场	
13 中之口棒球场	025-375-5007
設備 棒球场	
14 中之口网球场	025-375-5007
設備 网球场	
15 和波运动公园	0256-72-8844
設備 少年棒球场	
16 漆山操场	※ 0256-72-8194
設備 操场	
17 西川网球场	0256-88-2334
設備 网球场	
18 岩室健全中心	0256-85-2001
設備 体育馆	

※咨询：西蒲区役所地域課

公民馆

1 卷地区公民馆	0256-72-3329
2 岩室地区公民馆	0256-72-8844
3 西川地区公民馆	0256-88-2334
4 潟东地区公民馆	0256-86-2311
5 中之口地区公民馆	025-375-5008
6 峰冈公民馆	0256-73-4055
7 漆山公民馆	0256-73-2660
8 卷やすらぎ会馆	※1 0256-72-3329
9 卷ふるさと会馆	※1 0256-72-3329
10 间瀬公民馆	※2 0256-72-8844
11 潟东中公民馆	0256-86-3115
12 かたひがし生活体验馆	※3 0256-86-2311

※1咨询：卷地区公民馆
※2咨询：岩室地区公民馆
※3咨询：潟东地区公民馆

岩室观光设施“いわむろや”(岩室屋)



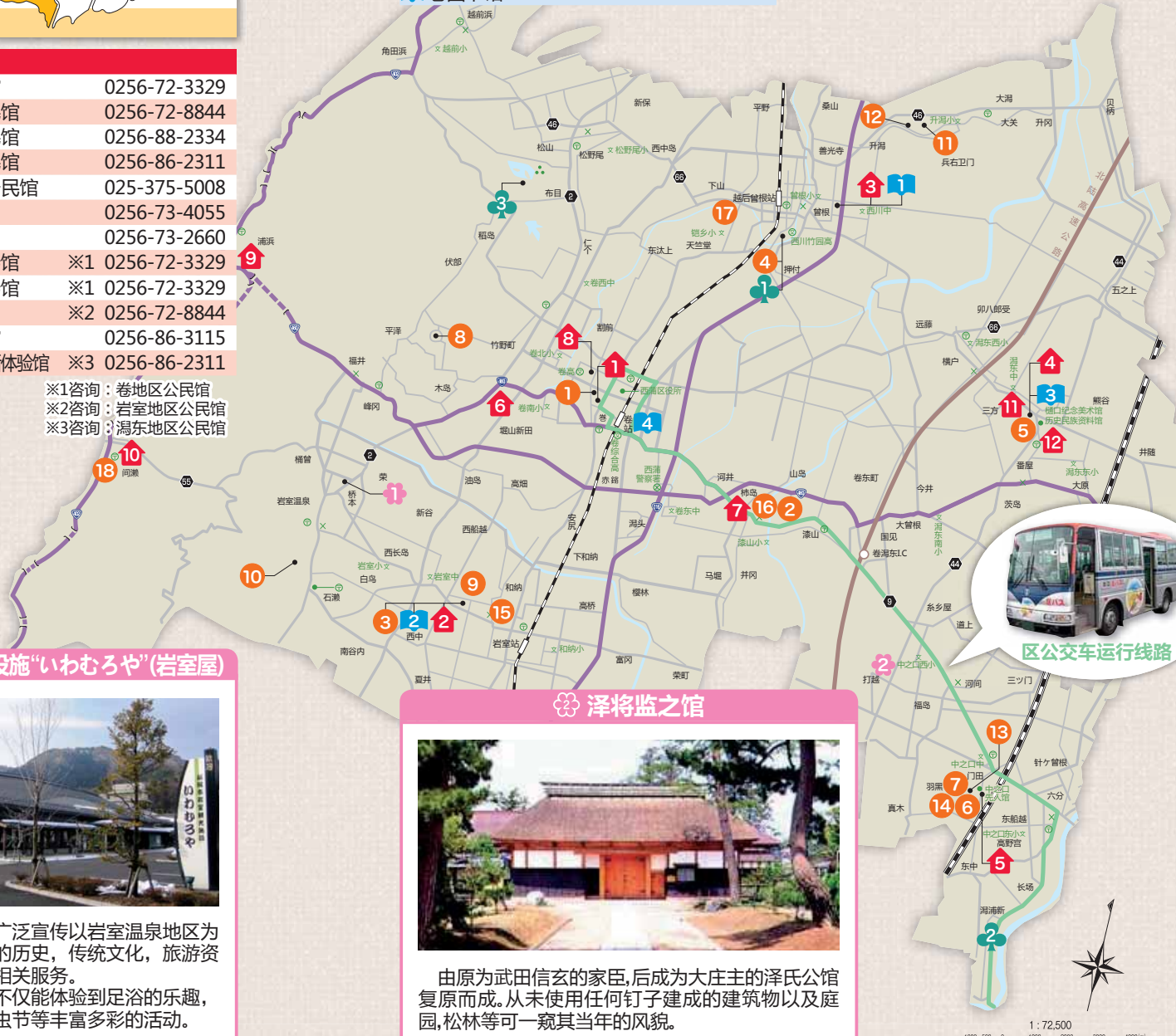
这里向外界广泛宣传以岩室温泉地区为中心的西蒲区的历史，传统文化，旅游资源等，并提供相关服务。
在岩室温泉不仅能体验到足浴的乐趣，还举办有萤火虫节等丰富多彩的活动。

图书馆

1 西川图书馆	0256-88-0001
2 岩室图书馆	0256-82-4433
3 潟东图书馆	0256-70-5141
4 卷图书馆	0256-73-5066

公园

1 西川休闲公园
2 绿水休闲公园
3 上堰潟公园



区公交车运行线路

泽将监之馆

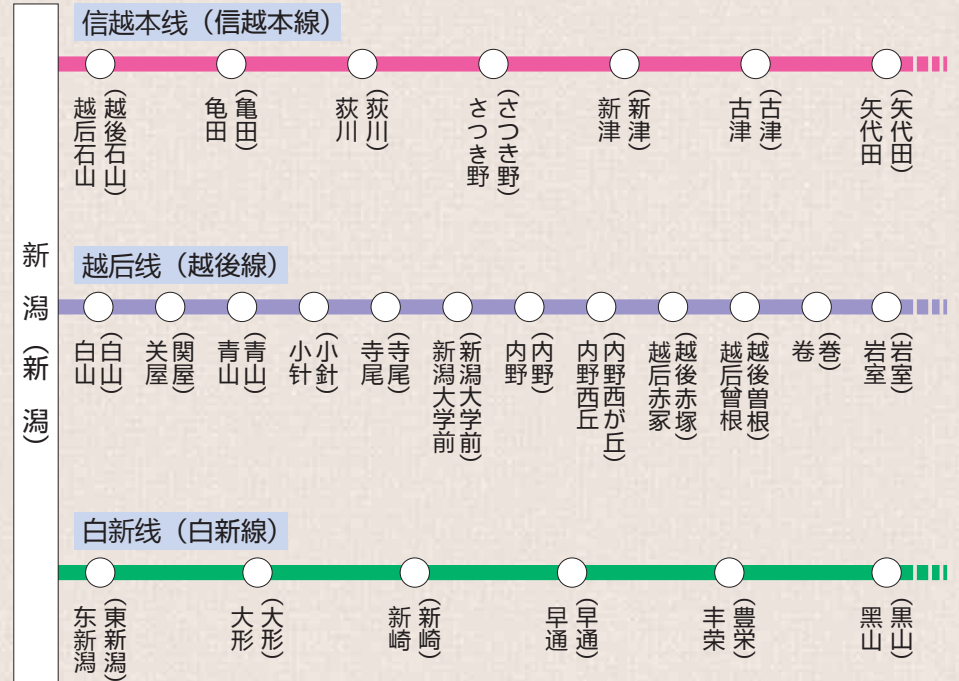
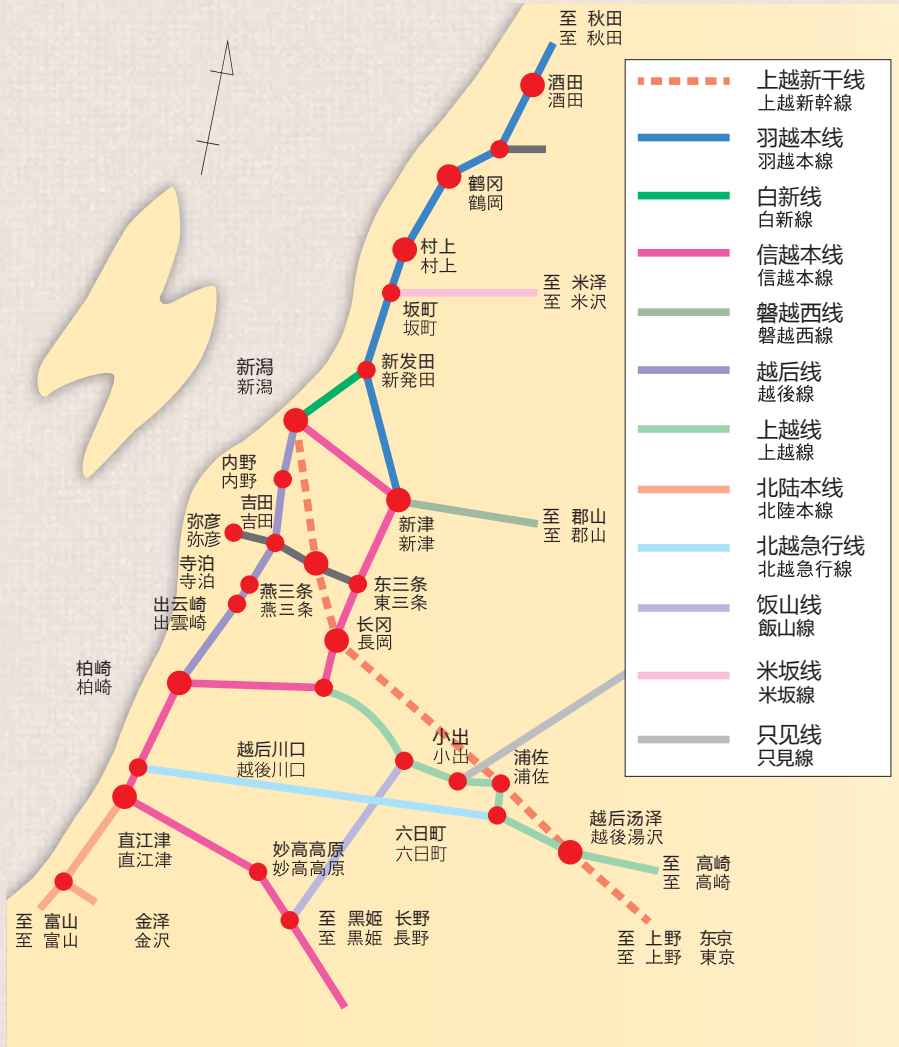


由原为武田信玄的家臣,后成为大庄主的泽氏公馆复原而成。从未使用任何钉子建成的建筑物以及庭园,松林等可一窥其当年的风貌。

交通

电车

下列地图表示新潟站始发的线路名和主要站名。



主要路线至目的地所需的时间

路线	目的地	所需时间
上越新干线	新潟→长冈	约25分
	新潟→越后汤泽	约50分
	新潟→东京	约120分
信越本线	新潟→新津	约20分
	新潟→长冈	约80分
白新线	新潟→丰荣	约20分
	新潟→新发田	约40分
越后线	新潟→内野	约20分
	新潟→卷	约40分
羽越本线	新津→新发田	约30分
磐越西线	新津→津川	约60分

2012年4月现在

咨询: JR东日本电话中心 ☎050-2016-1600

JR东日本问讯处 (英语、韩语、中国语电话服务) ☎050-2016-1603

JR东日本主页 <http://www.jreast.co.jp/index.html>

公交车



新潟市内的公交车按新潟交通线路运行，分为市区公交车(起终点在市区)和郊区公交车。一般为后门上车，前门下车，下车前付车费。另外还有许多从新潟发车在高速公路上行驶的长途公交车。

○主要路线(市中心)

系统号	路线名称	始发地	主要经由地	终点
1	昭和大桥	新潟站前	新潟市综合福利会馆·新潟南高校·市役所·古町·新潟市历史博物馆	入船营业所
2	美术馆	新潟站前	万代商业城·古町·新潟中央警察署·新潟地方法律事务局	新潟市美术馆
5	癌症治疗中心	临港病院前	水底隧道·窪田町·丰照町·古町·市役所·新潟市陆上竞技场	癌症治疗中心
7	中央循环	新潟站前	万代商业城·古町·市役所·癌症治疗中心新潟病院	县厅(省政府)
7A			万代商业城·古町·市役所·癌症治疗中心新潟病院·县厅(省政府)·北越高校	新潟站南口
8		北越高校·堀之内	县厅(省政府)	
8A		北越高校·县厅(省政府)·癌症治疗中心新潟病院·市役所·古町·万代商业城	新潟站前	
8B	北越高校·堀之内·县厅(省政府)	美咲联合公楼		
10	水岛町	新潟站前	万代商业城·古町·市役所·癌症治疗中心新潟病院·新潟产业振兴中心·新潟勤劳者综合福利设施(TERRSA)	市民病院
9		新潟南高校·新潟社会福利设施(UNISON)·新潟中央病院·县厅(省政府)	美咲联合公楼	
9A	新潟站前	新潟南高校·新潟社会福利设施(UNISON)·新潟中央病院·县厅(省政府)·济生会新潟第二病院	西部营业所	
11	西循环(信浓町)	新潟站前	万代商业城·古町·市役所·信浓町·新潟医疗中心·济生会新潟第二病院	西部营业所
11A			万代商业城·古町·市役所·信浓町·日本齿科大学·新潟县护国神社	循环(新潟站前)
12	西循环(滨浦町)	新潟站前	万代商业城·古町·日本海塔·日本齿科大学·新潟医疗中心·济生会新潟第二病院	西部营业所
12A			万代商业城·古町·日本海塔·日本齿科大学·信浓町·市役所	循环(新潟站前)
12B			万代商业城·古町·日本海塔·日本齿科大学	信浓町
13	临港町	新潟站前	万代商业城·万代高校·新日本海渡轮·東区役所·新潟临港综合病院	循环(新潟站前)
13A				
16	附船町	新潟站前	万代商业城·逕信病院·古町·西堀通·船江病院	入船营业所
17	佐渡汽船	新潟站前	万代商业城·朱鹮国际博览中心	佐渡汽船
18		县厅(省政府)	癌症治疗中心新潟病院·市役所·古町·朱鹮国际博览中心	
19	水族馆	新潟站前	万代商业城·古町·新潟青陵大学·Marinepia日本海	水族馆(Marinepia日本海)

○高速公交车

· 县外高速公交车(除了会津若松预约制)



【目的地所需的时间】

新潟→东京	约5小时20分	新潟→仙台	约4小时10分
新潟→长野	约3小时20分	新潟→大阪	约9小时30分
新潟→高崎	约3小时40分	新潟→前桥	约4小时10分
新潟→富山	约3小时50分	新潟→金泽	约4小时40分
新潟→京都	约8小时10分	新潟→名古屋	约7小时30分
新潟→郡山	约2小时50分	新潟→会津若松	约2小时10分
新潟→山形	约3小时40分		

! 关于县外高速公交车的咨询·预订

· 新潟交通高速公交车预约中心 ☎025-241-9000

· 县内高速公交车

长冈	長岡	三条·燕	三条·燕
十日町	十日町	卷·新飯田	卷·新飯田
柏崎	柏崎	五泉·村松	五泉·村松
高田·直江津	高田·直江津	津川·上川	津川·上川
糸魚川	糸魚川	村上	村上

! 关于县内高速公交车的咨询

· 新潟交通公交车中心问讯处 ☎025-246-6333

· 新潟交通主页 <http://www.niigata-kotsu.co.jp/>

○区公交车·居民公交车

除中央区之外的7个区均有区公交车运行。

任何人不仅在去区役所或公共设施用时，在购物或跑院等情况下也同样可以乘坐，请充分加以使用。

此外，居民公交车是主要为了本地段人们而运营的公交车。北区·中央区·江南区·南区·西区均有运营。此项服务亦任何人均可利用。

关于区公交车，居民公交车的详细，请向各区役所地域课咨询。

○区公交车(2012年4月1日现在)

区	主要经由地(P86~P103参照)
【北区】 	太郎代·新富町~北区文化会馆
【东区】 	【松崎线】 东区役所~浜谷町~逢谷内~栗山~东区役所 【河渡线】 山下官庁前~菟菜池~下木戸~新潟站南口
【江南区】 	龟田站~永旺新潟南SC~曾野木~新潟市民病院
【秋叶区】 	新津站西口~矢代田站~新津站东口

【南区】 	【北部第1】 白根~上大乡~大鷲小~獺通~中鷲之木~大鷲小~上鷲之木~大野仲町~大通~根岸~白根 【北部第2】 白根~根岸~鷲卷~大乡~さつき野站~鷲卷本村~上鷲之木~大通~根岸~引越~白根 【南部】 庄瀬~茨曾根~新饭田~庄瀬~白根 【东部】 茨曾根~庄瀬~田上站前 【三字】 三屋~三字~白根
【西区】 	赤冢站前~中野小屋~榎尾
【西蒲区】 	卷站前~卷·潟东高速公路出入口·新饭田桥(中之口地区)

○居民公交车(2012年4月1日现在)

区	主要经由地
北区	【oratteno交通车(おらってのバス)】太夫浜~松浜~新崎
中央区	【下町循环交通车(にこにこ号)】舟江病院前~古町(循环)
江南区	【两川地区交通车(两川地域バス)】酒屋~曾川~市中心部/酒屋~龟田站~市中心部 【大江山地区交通车(大江山地区バス)】大江山~龟田站~市中心部/大江山~东明~市中心部/大江山~一日市~市中心部 【横交通车(横バス)】横越~龟田站/横越循环 【金丝雀号(カナリア号)】龟田站~早通~茅野山
南区	味方~白根~月潟
西区	【Q交通车(Qバス)】济生会第二病院~小新大通住宅区~西区役所~上新荣町~济生会第二病院 【佐潟交通车(コミュニティ佐潟バス)】赤冢站前~四乡屋~内场营业所 【内野上新町交通车(内野上新町バス)】西新町~上新町公民馆前

航空线



○到新潟机场的交通手段

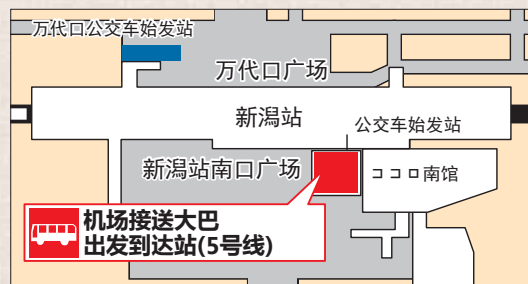
从新潟机场的交通手段，乘坐开车或接送大巴的话，比较方便。距辅路的高速公路出入口非常近，可容纳1,100辆以上的停车场也极其完备。而且，从新潟站的接送大巴定期运行，坐新干线或电车来此也很方便。



○从新潟站至新潟机场的交通(公交车)

路线	运行时间
新潟站南口 ~ 新潟机场(接送大巴)	20分 ~ 30分间隔
新潟站前(万代口) ~ 新潟机场	60分间隔

○机场接送大巴出发到达站



机场接送大巴

○通航城市一览



国内线

路线	飞行时间
新潟—札幌(千岁)	1小时15分
新潟—佐渡	25分
新潟—成田	1小时10分
新潟—名古屋(中部国际机场)	55分
新潟—名古屋(小牧)	1小时
新潟—大阪	55分
新潟—福岡	1小时40分
新潟—冲绳	2小时50分

国际线

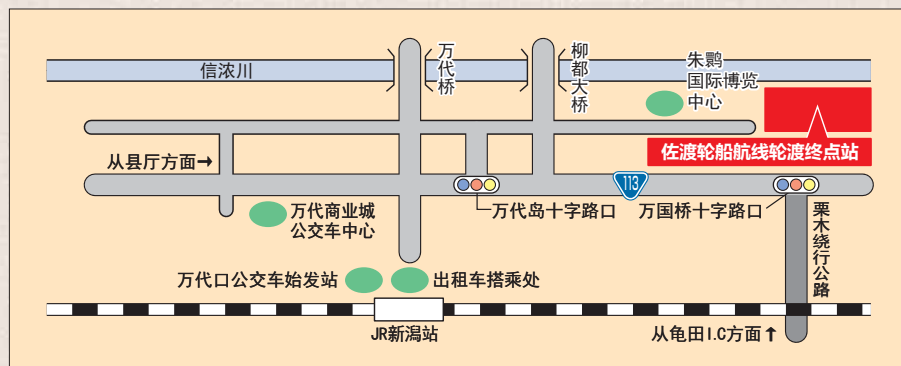
路线	飞行时间
新潟—哈巴罗夫斯克	2小时10分
新潟—符拉迪沃斯托克	1小时30分
新潟—首尔(仁川)	2小时30分
新潟—上海(浦东)	3小时
新潟—哈尔滨	2小时20分
新潟—关岛	3小时45分

咨询：新潟机场大厦 咨询柜台 ☎025-275-2633
新潟机场主页 <http://www.niigata-airport.gr.jp/>



航海线

从新潟西港可以乘坐佐渡汽船公司的新潟两津之间的载车轮渡，喷流水翼船，以及新日本海轮渡的小樽，苫小牧，秋田，敦贺航线。

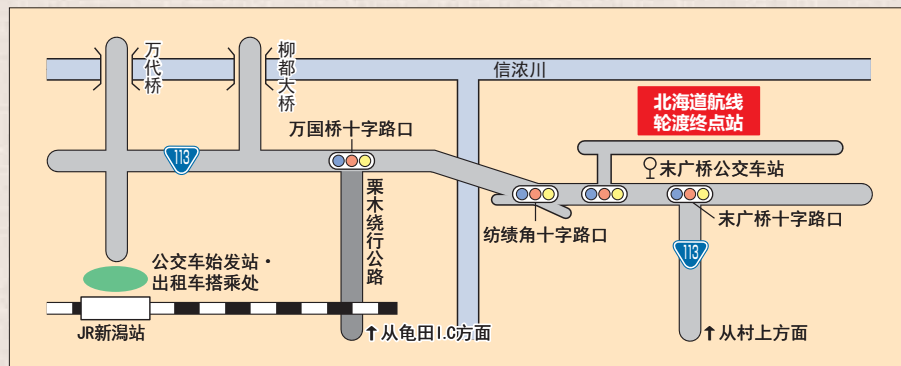
○佐渡轮船航线(佐渡汽船)





佐渡汽船渡口方向的交通

-  (JR新潟站—公交车中心—佐渡汽船)：
新潟站前公交车客运站始发。至终点佐渡汽船。行程15分钟。
-  从JR新潟站乘车10分钟。

○北海道航线(新日本海轮渡)



新日本海轮渡站方向的交通

-  在新潟站前公交车总站乘开往“松浜”“新潟机场”“山之下经由北叶町”方向的公交车，在“末广桥”下车需要20分钟，步行10分钟。
-  从JR新潟站乘车15分钟。

○运行航线



○佐渡汽船

新潟⇌两津	
喷流水翼船	65分
载车轮渡	2小时30分

○新日本海轮渡

新潟⇌小樽	约18小时
新潟⇌苫小牧	约18小时
新潟⇌秋田	约6小时30分
新潟⇌敦贺	约13小时

! 咨询

佐渡汽船 新潟综合问讯处 ☎025-245-1234
主页 <http://www.sadokisen.co.jp/>
新日本海轮渡 ☎025-273-2171
主页 <http://www.snf.jp/>



载车轮渡「おけさ丸」

喷流水翼船「すいせい」



喷流水翼船「つばさ」



喷流水翼船「すいせい」

出租车



出租车数量较多，在市内以及郊区无须等待就能方便叫车。看到带有「空车」标志的红色显示即可招手叫停，但在路口，车站以及大型商店的周围等地则要在指定的「出租车上车点」上车。也可以打电话给出租车公司指定时间地点叫车。

后车门为自动车门。在日本，出租车的开启是由司机来操作的，为保证安全，请不要用手或衣服触摸车门。

乘车时，如将用日语书写的目的地地址，具体的大楼名称等的纸条或地图交给出租车司机，会更方便。

由于出租车的车费是根据时间和距离合并计价的，所以在塞车的情况下车费会很高。晚上10时至第二天早上5时，出租车的车费将增加20%。车费的金额在出租车司机左侧的计价器上表示。在日本坐出租车没有付小费的习惯。

常用语

请去 _____。
_____ e itte kudasai _____へ行ってください。

在电话内讲：

· 请替我叫辆出租车。

Takushi o ichidai onegaishimasu. タクシーを一台お願いします。

为了告诉他们车到哪里说：

“Basho wa _____” 以及你所想去的地名。

! 咨询：新潟市出租车协会
☎025-284-3813



汽车驾驶



○在日本驾驶汽车需要

1 使用国际驾驶执照

但国际驾驶执照必须是日内瓦条约缔约国发行的,按规定满足一定条件的国际驾照。

2 获取日本的驾驶执照

获取驾驶执照的以下三种方法。

(1)进汽车学校学习

(2)在驾驶执照中心接受考试

(3)外国的驾驶执照更换为日本的驾驶执照(必须满足一定条件)

※各具体程序请向驾驶执照中心咨询。

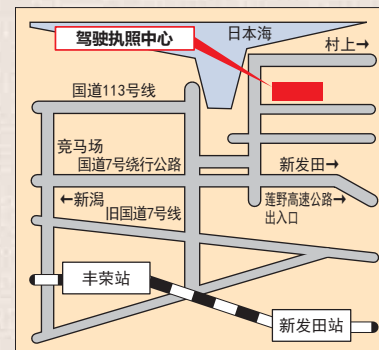
! 咨询

北蒲原郡圣笼町东港7丁目1番地1
新潟县驾驶执照中心 技能考试科

☎025-256-1212

周一至周五(节假日除外)

上午9时~下午5时



交通(公交车)

免許(驾照)中心线

(万代城公交车客运站始发, 经由新潟站前至免許中心) 约40分



道路封闭
(对所有交通工具, 包括行人)



车辆禁行



禁止入内(对车辆)



追越し禁止
禁止超车



禁止停车



禁止停靠



车速限制
例如, 此处车速限制为50km/h.



车辆不能向无指示的方向行驶。
例如, 在此你不能向右转。



所有车辆必须在此信号
显示处停车确认。

新潟市概况



新潟市与天津，里斯本，旧金山基本处于同一纬度上，在东京西北偏北方向约250公里处，乘上越新干线约两个小时可到达。新潟市人口约81万人，面积约726.1平方公里，与日本海相连，并有信浓川，阿贺野川两条大河以及许多湿地，拥有丰富的自然和水资源。广阔的越后平原生产出丰富的农作物，其中包括以大米为代表的各种食材及以日本国内产量第一的郁金香为代表的各色鲜花等等。

新潟市交通发达，有国际机场，港口，新干线，高速公路，同时还是发达的商业中心。另外，新潟市还是拥有国内最大水田面积的农业大市，是一座具有与众不同魅力的城市。



新潟市花 郁金香



新潟市树柳树

欢迎光临新潟市！

本介绍指南，旨在帮助来新潟访问和居住在新潟的外国朋友能够安心地在新潟生活。除介绍各种手续的办理和各机构窗口外，还介绍了在日本日常生活的方方面面。希望大家充分利用，并祝愿大家在新潟的生活更加舒适愉快。



生活指南使用注意事项

- 本指南是根据2012年4月1日截止的资料和数据制成的。请注意其中的规定和费用可能有变更。
- 咨询时，除特别注明可以不用日语外，要有会说日语的人同行。

暮らしのガイド 利用上の注意

- 2012年4月1日現在で確認できるデータに基づいて作成したものです。制度や料金が変わりになる場合もありますのでご注意ください。
- 問い合わせは、日本語以外でも可と明記されている場合を除き、日本語が分かる人を介してください。

緊急医療メモ 紧急医疗登记表

名前
姓名

性別
性 別
♂ (男)
(男) ♀ (女)
(女)

生年月日
出生年月日

国籍
国 籍

住所
地 址
电 话
☎

緊急連絡先
紧急联络人
☎

持病
现有疾病

薬アレルギー
药物过敏

常用薬
常用药

血液型
血 型

その他
其 他

健康保険証 記号・番号
健康保险证 记号・编号

その他の医療保険
其他医疗保险